



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للترقية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Celebration of anniversaries with which UNESCO is associated in 2008-2009

Célébration des anniversaires auxquels l'UNESCO s'associe en 2008-2009

Celebración de los aniversarios a los que la UNESCO se asoció en 2008-2009

Sector for External Relations and Cooperation (ERC)
UNESCO – Paris, 2008
ERC-2008/WS/3

This is not an official document.

Edited and published in 2008 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Sector for External Relations and Cooperation.

Printed in the workshops of UNESCO.

7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP

Table of contents

Foreword	15
Afghanistan	21
2008: 150th anniversary of active life of Sayyed Jamal-ud-Din Afghani, philosopher (1858).....	21
2008: 850th anniversary of the death of Abu-l-Majd Majdud Sana'i of Ghazna, poet and philosopher (circa 1080-1158)	22
Argentina	23
2008: 100th anniversary of the birth of Atahualpa Yupanqui, music composer (1908- 1992)	23
Armenia	24
2008: 100th anniversary of the birth of Victor Hambardzumyan, astronomer and astrophysicist (1908-1996)	24
2008: 100th anniversary of the birth of William Saroyan, writer (1908-1981) ..	25
Austria	27
2009: 200th anniversary of the death of Joseph Haydn (1732-1809)	27
Azerbaijan	28
2008: 100th anniversary of the first opera in the East: “Leyli and Majnun” (1908).....	28
2008: 100th anniversary of Musa Aliyev, geologist (1908-1985)	30
2008: 100th anniversary of the birth of Mir Jalal Pashayev, writer (1908-1978)32	
2009: 100th anniversary of the birth of Sattar Bahlulzade, artist (1909-1974)..	34
Bahrain	36
2008: 100th anniversary of the birth of Ebrahim al-Arrayed, poet (1908-2002)	36
Belarus	37
2008: 600th anniversary of the Belovezhskaya Pushcha/Białowieża Forest Reserve	37
2008: 200th anniversary of the birth of Vincent Dunin-Martsinkevich, poet, playwright and actor (1808-1884)	38
Benin	39
2008: 100th anniversary of the death of King Toffa I (1874-1908).....	39
Bulgaria	41
2009: 100th anniversary of the birth of Nikola Vaptsarov, poet (1909-1942)...	41
2008: 100th anniversary of the birth of Lubomir Krastanov, scientist (1908-1977).....	42
2008: 100th anniversary of the birth of Rostislav Kaishev, scientist and linguist (1908- 2002)	43

Anniversaries 2008-2009

2008: 100th anniversary of the birth of Marin Goleminov, musician (1908-2000).....	45
Burkina Faso	47
2008: 50th anniversary of the intellectual career of professor Joseph Ki-Zerbo (1922- 2006)	47
Côte d’Ivoire	48
2008: 50th anniversary of the intellectual career of Georges Niangoran-Bouah, ethnosociologist/anthropologist (1935-2002)	48
Croatia	50
2008: 500th anniversary of the birth of Marin Držić, playwright and lyricist (1508-1567)	50
2009: 500th anniversary of the death of Ivan Duknović (Iohannes Dalmata), sculptor and architect (1440-1509)	51
Cuba	52
2009: 100th anniversary of the creation of the National Library José Martí’s magazine (1909)	52
Czech Republic	54
2008: 100th anniversary of the death of Josef Hlávka, architect (1831-1908) ..	54
2009: 50th anniversary of the death of Bohuslav Martinů, composer (1890-1959).....	55
2009: 400th anniversary of the death of Jehuda Löw ben Bezalel, writer and philosopher (1520(1512?)-1609)	56
Ethiopia	57
2008: 1000th anniversary of the foundation of the Harar Jugol – the Fortified Historic Town – and the celebration of the Ethiopian Millennium.....	57
France	61
2008: 100th anniversary of the death of Henri Becquerel, physicist (1852-1908)	61
2008: 100th anniversary of the birth of Olivier Messiaen, composer (1908-1992)	63
2009: 200th anniversary of the birth of Louis Braille, professor (1809-1852) ..	65
2008: 150th anniversary of the birth of Emile Durkheim, sociologist (1858-1917).....	66
Germany	67
2009: 250th anniversary of the birth of Friedrich Schiller, poet (1759-1805)	67
2009: 150th anniversary of the death of Bettina von Arnim, writer (1785-1859)68	
2008: 150th anniversary of the birth of Max Planck, physicist (1858-1947).....	69

Anniversaries 2008-2009

Islamic Republic of Iran	70
2008: 950th anniversary of the birth of Imam Mohammad Ghazali, philosopher (1058- 1111)	70
2009: 400th anniversary of the death of Sheikh-e Bahae, calligrapher, mathematician, astronomer, doctor, architect and poet (1531-1609).....	71
Israel	72
2008: 150th anniversary of the birth of Eliezer Ben-Yehuda, linguist (1858-1922).....	72
Italy	73
2008: 400th anniversary of the birth of Evangelista Torricelli, scientist (1608-1647).....	73
2008: 100th anniversary of the birth of Cesare Pavese, writer (1908-1950).....	74
2008: 500th anniversary of the birth of Andrea Palladio, architect (1508-1580)	75
2009: 400th anniversary of Galileo’s Discoveries (1609)	77
Kazakhstan	79
2008: 500th anniversary of the epos “Kyz Zhibek” (1508)	79
Kuwait	80
2008: 50th anniversary of Al Arabi Magazine (1958).....	80
Nigeria	81
2009: 100th anniversary of the foundation of King’s College, Lagos (1909)....	81
Peru	82
2009: 400th anniversary of the publication of the Royal Commentaries of the Incas by Garcilaso de la Vega (1609)	82
Philippines	83
2008: 100th anniversary of the creation of the University of the Philippines (1908).....	83
Poland	84
2009: 50th anniversary of the beginning of Jerzy Grotowski’s artistic work by the creation of the Laboratory Theatre (1959)	84
Romania	85
2008: 200th anniversary of the birth of the Orthodox Archbishop Andrei Șaguna (1808- 1873)	85
2009: 100th anniversary of the birth of Eugène Ionesco, dramatist and writer (1909- 1994)	87
2008: 100th anniversary of the birth of Șerban Țițeica, physicist and educationalist (1908-1986)	88
2008: 300th anniversary of the death of Nicolae Spătaru Milescu, diplomat, philologist, philosopher, geographer, ethnographer, theologian and writer (1636-1708).....	89

Anniversaries 2008-2009

Russian Federation	91
2009: 1150th anniversary of the foundation of the City of Veliky Novgorod ...	91
Russian Federation and Ukraine	92
2009: 200th anniversary of the birth of N.V. Gogol, writer (1809-1852).....	92
2008: 100th anniversary of the birth of Lev D. Landau, physicist (1908-1968)	94
Serbia	95
2009: 100th anniversary of the birth of Ljubica Marić, composer (1909-2003)	95
Slovakia	97
2009: 100th anniversary of the birth of Margita Figuli, writer (1909-1995)	97
2008: 100th anniversary of the birth of Eugen Suchoň, music composer (1908-1993).....	98
Slovenia	99
2008: 500th anniversary of the birth of Primož Trubar, ecclesiastic and writer (1508- 1586)	99
Tajikistan	101
2008: 1150th anniversary of the birth of Abu Abdullah Rudaki, poet (858-941)	101
Thailand	102
2008: 200th anniversary of His Royal Highness Krom Luang Wongsa Dhiraj Snid, scholar and poet (1808-1871)	102
Turkey	104
2008: 1000th anniversary of the birth of Kasgarli Mahmud, linguist (1008-1101)	104
2009: 400th anniversary of the birth of Katip Çelebi, scholar (1609-1657)	105
Ukraine	106
2008: 100th anniversary of the birth of Maria Primachenko, painter (1908-1997)	106
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	107
2009: 250th anniversary of the birth of Robert Burns, poet (1759-1796).....	107
2009: 200th anniversary of the birth of Charles Darwin, naturalist (1809-1882)	108
2008: 400th anniversary of the birth of John Milton, poet (1608-1674).....	109
Uzbekistan	110
2008: 2200th anniversary of the foundation of the city of Tashkent	110

Sommaire

Préface	17
Afghanistan	21
150e anniversaire du début de la carrière de Sayyed Jamal-ud-Din Afghani, philosophe (1858).....	21
850e anniversaire de la mort d'Abu-l-Majd Majdud Sana'i Ghaznawi, poète et philosophe (vers 1080-1158).....	22
Allemagne	67
250e anniversaire de la naissance de Friedrich Schiller, poète (1759-1805).....	67
150e anniversaire de la mort de Bettina von Arnim, écrivain (1785-1859).....	68
150e anniversaire de la naissance de Max Planck, physicien (1858-1947).....	69
Argentine	23
100e anniversaire de la naissance d'Atahualpa Yupanqui, compositeur (1908-1992).....	23
Arménie	24
100e anniversaire de la naissance de Victor Hambardzumyan, astronome et astrophysicien (1908-1996).....	24
100e anniversaire de la naissance de William Saroyan, écrivain (1908-1981).....	25
Autriche	27
200e anniversaire de la mort de Joseph Haydn (1732-1809).....	27
Azerbaïdjan	28
100e anniversaire du premier opéra d'Orient : « Leyli et Majnun » (1908).....	28
100e anniversaire de la naissance de Musa Aliyev, géologue (1908-1985).....	30
100e anniversaire de la naissance de Mir Jalal Pashayev, écrivain (1908-1978).....	32
100e anniversaire de la naissance de Sattar Bahlulzade, peintre (1909-1974).....	34
Bahreïn	36
100e anniversaire de la naissance d'Ebrahim al-Arrayed, poète (1908-2002).....	36
Bélarus	37
600e anniversaire de la Réserve Forestière dénommée Belovezhskaya Pushcha/Bialowieza.....	37
200e anniversaire de la naissance de Vincent Dunin-Martsinkevich, poète, dramaturge et acteur (1808-1884).....	38
Bénin	39
100e anniversaire de la mort du roi Toffa 1er (1874-1908).....	39
Bulgarie	41
100e anniversaire de la naissance de Nikola Vaptsarov, poète (1909-1942).....	41

Anniversaries 2008-2009

100e anniversaire de la naissance de Lyubomir Krastanov, scientifique (1908-1977).....	42
100e anniversaire de la naissance de Rostislav Kaïchev, scientifique et linguiste (1908- 2002)	43
100e anniversaire de la naissance de Marin Goleminov, musicien (1908-2000)	45
Burkina Faso	47
50e anniversaire de carrière intellectuelle du professeur Joseph Ki Zerbo (1922-2006).....	47
Côte d’Ivoire	48
50e anniversaire de carrière intellectuelle de Georges Niangoran-Bouah, ethno-sociologue/anthropologue (1935-2002)	48
Croatie	50
500e anniversaire de la naissance de Marin Držić, dramaturge et poète lyrique (1508-1567)	50
500e anniversaire de la mort d’Ivan Duknović (Iohannes Dalmata), sculpteur et architecte (1440-1509).....	51
Cuba	52
100e anniversaire de la création de la Revue de la Bibliothèque nationale José Martí (1909).....	52
Éthiopie	57
1000e anniversaire de la fondation d’Harar Jugol - la ville historique fortifiée et à la célébration du Millénaire éthiopien.....	58
Fédération de Russie	91
1150e anniversaire de la fondation de la ville de Novgorod la Grande	91
Fédération de Russie et Ukraine	92
200e anniversaire de la naissance de N. V. Gogol, écrivain (1809-1852)	92
100e anniversaire de la naissance de Lev D. Landau, physicien (1908-1968)...	94
France	61
100e anniversaire de la mort d’Henri Becquerel, physicien (1852-1908).....	61
100e anniversaire de la naissance d’Olivier Messiaen, compositeur (1908-1992)	63
200e anniversaire de la naissance de Louis Braille, professeur (1809-1852)	65
150e anniversaire de la naissance d’Emile Durkheim, sociologue (1858-1917)	66
Israël	72
150e anniversaire de la naissance d’Eliézer Ben-Yehuda, linguiste (1858-1922)	72
Italie	73
400e anniversaire de la naissance d’Evangelista Torricelli, scientifique (1608-1647).....	73
100e anniversaire de la naissance de Cesare Pavese (1908-1950).....	74
500e anniversaire de la naissance d’Andrea Palladio, architecte (1508-1580)...	75

Anniversaries 2008-2009

400e anniversaire des découvertes de Galilée (1609).....	77
Kazakhstan	79
500e anniversaire de l'épopée « Kyz Zhibek » (1508).....	79
Koweït	80
50e anniversaire du magazine Al Arabi (1958).....	80
Nigéria	81
100e anniversaire de la création du King's College, à Lagos (1909).....	81
Ouzbékistan	110
2200e anniversaire de la fondation de la ville de Tachkent.....	110
Pérou	82
400e anniversaire de la publication des Commentaires royaux des Incas par Garcilaso de la Vega (1609).....	82
Philippines	83
100e anniversaire de la création de l'Université des Philippines (1908).....	83
Pologne	84
50e anniversaire du début de la carrière artistique de Jerzy Grotowski avec la création du Théâtre Laboratoire (1959).....	84
République islamique d'Iran	70
950e anniversaire de la naissance de l'Imam Muhammad Al-Ghazali, philosophe (1058-1111).....	70
400e anniversaire de la mort de Sheikh-e Bahae, calligraphe, mathématicien, astronome, médecin, architecte et poète (1531-1609).....	71
République tchèque	54
100e anniversaire de la mort de Josef Hlávka, architecte (1831-1908).....	54
50e anniversaire de la mort de Bohuslav Martinů, compositeur (1890-1959)...	55
400e anniversaire de la mort de Jehuda Löw ben Bezalel, écrivain et philosophe (1520 (1512 ?)-1609).....	56
Roumanie	85
200e anniversaire de la naissance du Métropolitain Andrei Șaguna (1808-1873)	85
100e anniversaire de la naissance d'Eugène Ionesco, auteur dramatique et écrivain (1909-1994).....	87
100e anniversaire de la naissance de Șerban Țițeica, physicien et pédagogue (1908- 1986).....	88
300e anniversaire de la mort de Nicolae Spătaru Milescu, diplomate, philologue, philosophe, géographe, ethnographe, théologien et écrivain (1636-1708).....	89
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	107
250e anniversaire de la naissance de Robert Burns, poète (1759-1796).....	107
200e anniversaire de la naissance de Charles Darwin, naturaliste (1809-1882)	108
400e anniversaire de la naissance de John Milton, poète (1608-1674).....	109

Anniversaries 2008-2009

Serbie	95
100e anniversaire de la naissance de Ljubica Marić, compositrice (1909-2003)	95
Slovaquie	97
100e anniversaire de la naissance de Margita Figuli, écrivain (1909-1995).....	97
100e anniversaire de la naissance d'Eugen Suchoň, compositeur (1908-1993)	98
Slovénie	99
500e anniversaire de la naissance de Primož Trubar, ecclésiastique et écrivain (1508- 1586)	99
Tadjikistan	101
1150e anniversaire de la naissance d'Abu Abdullah Rudaki, poète (858-941)	101
Thaïlande	102
200e anniversaire de la naissance de Son Altesse Royale Krom Luang Wongsakorn Dhiraj Snid, savant et poète (1808-1871)	102
Turquie	104
1000e anniversaire de la naissance de Kasgarli Mahmud, linguiste (1008-1101)	104
400e anniversaire de la naissance de Katip Çelebi, savant (1609-1657)	105
Ukraine	106
100e anniversaire de la naissance de Maria Primatchenko, peintre (1908-1997)	106

Sumario

Prefacio	19
Afganistán	21
Sesquicentenario de la vida de Sayyed Jamal-ud Din Afghani, filósofo (1858)	21
850° aniversario de la muerte de Abu-l-Majd Majdud Sana'i de Ghazna, poeta y filósofo (hacia 1080-1158).....	22
Alemania	67
250° aniversario del nacimiento de Friedrich Schiller, poeta (1759-1805).....	67
Sesquicentenario de la muerte de Bettina von Arnim, escritora (1785-1859) ...	68
Sesquicentenario del nacimiento de Max Planck, físico (1858-1947).....	69
Argentina	23
Centenario del nacimiento de Atahualpa Yupanqui, compositor (1908-1992) ..	23
Armenia	24
Centenario del nacimiento de Victor Hambardzumyan, astrónomo y astrofísico (1908-1996)	24
Centenario del nacimiento de William Saroyan, escritor (1908-1981).....	25
Austria	27
Bicentenario de la muerte de Joseph Haydn (1732-1809).....	27
Azerbaiján	28
Centenario de la primera ópera del Oriente: Leyli y Majnun (1908).....	28
Centenario del nacimiento de Musa Aliyev, geólogo (1908-1985)	30
Centenario del nacimiento de Mir Jalal Pashayev, escritor (1908-1978).....	32
Centenario del nacimiento de Sattar Bahlulzade, pintor (1909-1974)	34
Bahrein	36
Centenario del nacimiento de Ebrahim Al-Arrayed, poeta (1908-2002).....	36
Belarrús	37
Sexto centenario de la Reserva Forestal denominada Belovezhskaya Pushcha/Bialowieza	37
Bicentenario del nacimiento de Vincent Dunin-Martsinkevich, poeta, dramaturgo y actor (1808-1884).....	38
Benin	39
Centenario de la muerte del rey Toffa 1° (1874-1908)	39
Bulgaria	41
Centenario del nacimiento de Nikola Vaptsarov, poeta (1909-1942).....	41
Centenario del nacimiento de Lubomir Krastanov, científico (1908-1977).....	42
Centenario del nacimiento de Rostislav Kaishev, científico y lingüista (1908-2002).....	43

Anniversaries 2008-2009

Centenario del nacimiento de Marin Goleminov, músico (1908-2000).....	45
Burkina Faso	47
Cincuentenario de la carrera intelectual del profesor Joseph Ki-Zerbo (1922-2006).....	47
Côte d'Ivoire	48
Cincuentenario de la carrera intelectual de Georges Niangoran - Bouah, etnosociólogo/antropólogo (1935-2002).....	48
Croacia	50
Quinto centenario del nacimiento de Marin Držić, autor dramático y libretista (1508-1567)	50
Quinto centenario de la muerte de Ivan Duknović (Iohannes Dalmata), escultor y arquitecto (1440-1509)	51
Cuba	52
Centenario de la creación de la Revista de la Biblioteca Nacional José Martí (1909).....	52
Eslovaquia	97
Centenario del nacimiento de Margita Figuli, escritora (1909-1995).....	97
Centenario del nacimiento de Eugen Suchoň, compositor (1908-1993).....	98
Eslovenia	99
Quinto centenario del nacimiento de Primož Trubar, eclesiástico y escritor (1508-1586)	99
Etiopía	57
1000º aniversario de la fundación de la ciudad histórica fortificada de Harar Jugol y celebración del Milenio Etíope.....	58
Federación de Rusia	91
1150º aniversario de la fundación de la ciudad de Veliky Novgorod	91
Federación de Rusia y Ucrania	92
Bicentenario del nacimiento de Nikolái Vasilievich Gogol, escritor (1809-1852)	92
Centenario del nacimiento de Lev Davídovich Landau, físico (1908-1968)	94
Filipinas	83
Centenario de la creación de la Universidad de Filipinas (1908).....	83
Francia	61
Centenario de la muerte de Henri Becquerel, físico (1852-1908).....	61
Centenario del nacimiento de Olivier Messiaen, compositor (1908-1992).....	63
Bicentenario del nacimiento de Louis Braille, profesor (1809-1852).....	65
Sesquicentenario del nacimiento de Emile Durkheim, sociólogo (1858-1917) ..	66

Anniversaries 2008-2009

Israel	72
Sesquicentenario del nacimiento de Eliezer Ben-Yehuda, lingüista (1858-1922)	72
Italia	73
Cuatricentenario del nacimiento de Evangelista Torricelli, científico (1608-1647).....	73
Centenario del nacimiento de Cesare Pavese, escritor (1908-1950).....	74
Quinto centenario del nacimiento de Andrea Palladio, arquitecto (1508-1580)	75
Cuatricentenario de los descubrimientos de Galileo (1609)	77
Kazajstán	79
Quinto centenario de la epopeya "Kyz Zhibek" (1508)	79
Kuwait	80
Cincuentenario de la Revista Al-Arabi (1958).....	80
Nigeria	81
Centenario de la fundación del King's College, Lagos (1909).....	81
Perú	82
Cuatricentenario de la publicación de los "Comentarios Reales de los Incas" de Garcilaso de la Vega (1609)	82
Polonia	84
Cincuentenario del comienzo de la obra artística de Jerzy Grotowski marcado por la creación del laboratorio teatral (1959).....	84
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	107
250° aniversario del nacimiento de Robert Burns, poeta (1759-1796)	107
Bicentenario del nacimiento de Charles Darwin, naturalista (1809-1882)	108
Cuatricentenario del nacimiento de John Milton, poeta (1608-1674).....	109
República Checa	54
Centenario de la muerte de Josef Hlávka, arquitecto (1831-1908)	54
Cincuentenario de la muerte de Bohuslav Martinů, compositor (1890-1959) ...	55
Cuatricentenario de la muerte de Jehuda Löw ben Bezalel, escritor y filósofo (1520(1512?)-1609).....	56
República Islámica del Irán	70
950° aniversario del nacimiento del Imam Muhammad al-Ghazali, filósofo (1058-1111)	70
Cuatricentenario de la muerte de Sheikh-e Bahae, calígrafo, matemático, astrónomo, médico, arquitecto y poeta (1531-1609)	71
Rumania	85
Bicentenario del nacimiento del Metropolitano Andrei Șaguna (1808-1873) ...	85
Centenario del nacimiento de Eugène Ionesco, dramaturgo y escritor (1909-1994).....	87

Anniversaries 2008-2009

Centenario del nacimiento de Şerban Tițeica, físico y pedagogo (1908-1986) .	88
Tricentenario de la muerte de Nicolae Spătaru Milescu, diplomático, filólogo, filósofo, geógrafo, etnógrafo, teólogo y escritor (1636-1708).....	89
Serbia	95
Centenario del nacimiento de Ljubica Marić, compositora (1909-2003).....	95
Tailandia	102
Bicentenario del nacimiento de Su Alteza Real Krom Luang Wongsajitirakij, erudito y poeta (1808-1871)	102
Tayikistán	101
1150º aniversario del nacimiento de Abu Abdullah Rudaki, poeta (858-941).	101
Turquía	104
Milenario del nacimiento de Kasgarli Mahmud, lingüista (1008-1101)	104
Cuatricentenario del nacimiento de Katip Çelebi, erudito (1609-1657)	105
Ucrania	106
Centenario del nacimiento de Maria Primachenko, pintora (1908-1997).....	106
Uzbekistán	110
2200º aniversario de la fundación de la ciudad de Tashkent	110

Foreword

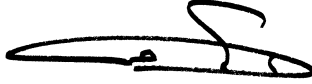
Celebrating personalities, works or events that have contributed to the mutual enrichment of cultures helps to promote international understanding, closer relations among peoples and peace. Since 1956 UNESCO has been participating in the commemorations of historic events and in the celebrations of anniversaries of eminent personalities by Member States and Associate Members, in order to give them worldwide significance.

During the 2008-2009 biennium, UNESCO will be associated with the celebration of 67 anniversaries proposed by Member States and approved by the 34th session of the General Conference (November 2007), in accordance with the selection criteria, adopted by the Executive Board for such association (Decision 7.5 of the 159th session, May 2000):

- (a) Each proposed anniversary should be indisputably linked to the Organization's ideals and missions in the fields of education, science, culture, social and human sciences and communication and should promote closer relations among peoples, tolerance, and the ideals of peace, cultural dialogue and mutual understanding among peoples.
- (b) Commemorations of the birth, independence or institutional regime of a State, historical empires and dynasties will not be eligible for consideration; similarly the anniversaries of military events will be excluded.
- (c) The anniversary should concern personalities of genuinely universal stature and works or events of genuinely worldwide or at least regional significance in order to reflect the ideals, the values, the cultural diversity and the universality of the Organization.
- (d) The anniversary should be a fiftieth anniversary, a centenary, or a multiple thereof; some flexibility should nevertheless be used in applying this criterion.
- (e) The anniversary should be the occasion for nationwide events already planned and for the organization of which certain resources have been allocated in the Member State or group of Member States directly concerned.
- (f) Any anniversary proposal involving more than one State should be submitted by all.

Anniversaries 2008-2009

The present publication, which is at its third edition, aims to present the anniversaries with which UNESCO will be associated for the period 2008-2009, to make this programme better known and also to encourage Member States to participate in it for a wider knowledge of their historical and cultural heritage.



Ahmed Sayyad
Assistant Director-General for External Relations
and Cooperation

Préface

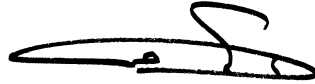
La célébration et la mise en valeur des personnalités, œuvres ou événements remarquables ayant contribué à l'enrichissement mutuel des cultures favorisent la compréhension internationale, le rapprochement entre les peuples et la paix. C'est pourquoi l'UNESCO participe, depuis 1956, aux commémorations d'événements historiques et aux célébrations d'anniversaires des personnalités éminentes par les États membres et Membres associés, afin de leur donner une portée mondiale.

Au cours de l'exercice biennal 2008-2009, l'UNESCO s'associera aux célébrations de 67 anniversaires proposés par les États membres et approuvés par la 34^e session de la Conférence générale (novembre 2007), suivant les critères de sélection, adoptés par le Conseil exécutif pour telles associations (Décision 7.5 de la 159^e session, mai 2000) :

- a) Chaque anniversaire proposé devrait avoir un lien incontestable avec les idéaux et les missions de l'Organisation dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture, des sciences sociales et humaines et de la communication et aller dans le sens du rapprochement des peuples, de la tolérance, des idéaux de paix, de dialogue des cultures et de compréhension mutuelle entre les peuples.
- b) La commémoration de la naissance, de l'indépendance ou du régime institutionnel d'un État ne sera pas prise en considération, de même que sera écarté l'anniversaire d'événements guerriers.
- c) L'anniversaire devrait se rapporter à des personnalités d'envergure véritablement universelle, et à des œuvres ou événements ayant une véritable portée mondiale ou au moins régionale, de façon à refléter les idéaux, les valeurs, la diversité des cultures et l'universalité de l'Organisation.
- d) L'anniversaire devrait être un cinquantenaire, un centenaire ou un de leurs multiples ; ce critère devrait cependant être appliqué avec une certaine souplesse.
- e) L'anniversaire devrait faire l'objet de manifestations d'ampleur nationale déjà planifiées et dotées de certains moyens pour leur organisation dans l'État membre ou les États membres directement concernés.
- f) Toute proposition d'anniversaire impliquant plusieurs États devra être présentée par tous.

Anniversaries 2008-2009

La présente publication, qui est à sa troisième édition, a pour objectif de mettre en lumière les anniversaires auxquels l'UNESCO s'associera pendant la période 2008-2009, de mieux faire connaître ce programme et inciter ainsi les États membres à contribuer davantage pour une meilleure connaissance de leur richesse historique et culturelle.



Ahmed Sayyad

Sous Directeur général
pour les relations extérieures
et la coopération

Prefacio

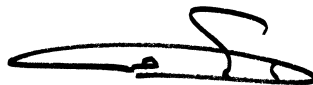
La celebración y valorización de personalidades, obras o acontecimientos notables que han contribuido al enriquecimiento mutuo de las culturas propician el entendimiento internacional, el acercamiento entre los pueblos y la paz. Por ese motivo, la UNESCO ha participado, desde 1956, en los actos conmemorativos de hechos históricos y aniversarios de personalidades eminentes organizados por los Estados Miembros y Miembros Asociados, a fin de dar a esas celebraciones una proyección mundial.

Durante el ejercicio bienal 2008-2009, la UNESCO se asociará a las celebraciones de 67 aniversarios propuestos por los Estados Miembros y aprobados por la Conferencia General en su 34ª reunión (noviembre de 2007), de conformidad con los criterios de selección adoptados por el Consejo Ejecutivo para tales asociaciones (Decisión 7.5 adoptada por el Consejo en su 159ª reunión, en mayo de 2000):

- a) El aniversario propuesto deberá tener un vínculo indiscutible con los ideales y el cometido de la Organización en las esferas de la educación, la ciencia, la cultura, las ciencias sociales y humanas y la comunicación, y favorecer el acercamiento de los pueblos, la tolerancia y los ideales de paz, el diálogo entre las culturas y el entendimiento mutuo entre los pueblos.
- b) No se tendrá en cuenta la conmemoración del nacimiento, la independencia o el régimen institucional de un Estado, como tampoco el aniversario de acontecimientos bélicos.
- c) El aniversario tendrá que referirse a personalidades cuya envergadura sea realmente universal y a obras o acontecimientos cuya importancia sea auténticamente mundial o al menos regional, a fin de reflejar los ideales, los valores, la diversidad de las culturas y la universalidad de la Organización.
- d) El aniversario deberá consistir en un cincuentenario, un centenario o en uno de sus múltiplos; no obstante, este criterio se aplicará con cierta flexibilidad.
- e) Deberá ser objeto de actos públicos de ámbito nacional ya planificados y dotados de ciertos medios para su organización en el Estado o los Estados Miembros directamente interesados.
- f) Cualquier propuesta de aniversario que concierna a varios países deberá ser presentada por todos ellos.

Anniversaries 2008-2009

La presente publicación, que ha sido ya objeto de tres ediciones, tiene por finalidad poner de relieve los aniversarios a los que la UNESCO se asociará durante el periodo 2008-2009, dar a conocer mejor este programa e incitar así a los Estados Miembros a contribuir aún más a mejorar el conocimiento de su riqueza histórica y cultural.



Ahmed Sayyad

Subdirector General de Relaciones
Exteriores y Cooperación

Afghanistan / Afghanistan / Afganistán

2008: 150th anniversary of active life of Sayyed Jamal-ud-Din Afghani, philosopher (1858)

Supported by the Islamic Republic of Iran

Sayed Jamal-ud Din Afghani, who is considered to be the founding father of Islamic modernism, was a philosopher, thinker and an Islamic reformist. He spent a great deal of his life to advance the freedom and understanding among the nations, democracy, and human rights, particularly the right of women to education and knowledge.

150^e anniversaire du début de la carrière de Sayyed Jamal-ud-Din Afghani, philosophe (1858)

Avec le soutien de la République islamique d'Iran

Sayed Jamal-ud Din Afghani, qui est considéré comme le père fondateur du modernisme islamique, était un philosophe, penseur et réformiste musulman. Il a consacré une grande partie de sa vie à promouvoir le sens de la liberté et la compréhension entre les nations, la démocratie et les droits de l'homme, en particulier le droit des femmes à l'éducation et à la connaissance.

Sesquicentenario de la vida de Sayyed Jamal-ud Din Afghani, filósofo (1858)

Con el apoyo de la República Islámica del Irán

Sayed Jamal-ud Din Afghani, filósofo, pensador y reformador del Islam, es considerado el fundador del modernismo islámico. Dedicó buena parte de su vida a abogar por el respeto de la libertad y el entendimiento entre las naciones, la democracia y los derechos humanos, en particular el derecho de las mujeres a la educación y el conocimiento.

Afghanistan / Afghanistan / Afganistán

2008: 850th anniversary of the death of Abu-l-Majd Majdud Sana'i of Ghazna, poet and philosopher (circa 1080-1158)

Supported by the Islamic Republic of Iran

Abu'l Majd Majdud Sana'i Ghaznawi was an eminent Dari language poet, philosopher and thinker who spent his entire life working for the advancement of knowledge and sciences. Sana'i was called by Mawlana Jalal-ud-Din Balkhi-Rumi, Mawlana's spirit and heart, and he followed Sanai's thoughts and mystic life. Abu'l Majd Majdud ibn Adam is most commonly referred to in historical texts as Hakim Sana'i, which he used as his pen name and is best known for his classic mystical poem *The Garden of Truth*.

850^e anniversaire de la mort d'Abu-l-Majd Majdud Sana'i Ghaznawi, poète et philosophe (vers 1080-1158)

Avec le soutien de la République islamique d'Iran

Abu'l Majd Majdud Sana'i Ghaznawi était un éminent poète de langue dari (persan oriental), philosophe et penseur qui a consacré toute sa vie au développement du savoir et des sciences. Mawlana Jalal-ud-Din Balkhi-Rumi, qui a été plus tard inspiré par la pensée et la vie mystique de Sana'i, a dit de lui qu'il habitait son esprit et son cœur. Abu'l Majd Majdud ibn Adam, plus connu dans les écrits historiques sous son nom de plume, Hakim Sana'i, est surtout célèbre pour son poème mystique classique « Le jardin de la vérité ».

850^o aniversario de la muerte de Abu-l-Majd Majdud Sana'i de Ghazna, poeta y filósofo (hacia 1080-1158)

Con el apoyo de la República Islámica del Irán

Abu'l Majd Majdud Sana'i Ghaznawi fue un eminente poeta, filósofo y pensador en lengua dari que dedicó toda su vida al progreso del conocimiento y de las ciencias. Sana'i fue llamado por Mawlana Jalal-ud-Din Balkhi-Rumi su espíritu y su corazón, y este último siguió el pensamiento y la vida mística de Sanai. Abu'l Majd Majdud ibn Adam figura más a menudo en los textos históricos como Hakim Sana'i, que fue su seudónimo, y es conocido sobre todo por su poema clásico místico "El Jardín de la Verdad".

Argentina / Argentine / Argentina

2008: 100th anniversary of the birth of Atahualpa Yupanqui, music composer (1908- 1992)

Singer, guitarist, poet, composer and humanist, defender of the humble and Amerindian people, Héctor Roberto Chavero, also known as Atahualpa Yupanqui, was born in 1908 in Campo de la Cruz, in the province of Buenos Aires. He is an emblematic figure of Argentine folk music of the twentieth century. Writer of more than 12,000 musical compositions, he became a troubadour and made solitary journeys on the back of a mule in the most remote areas of the continent, in search of accounts of experiences and musical relics of ancient Amerindian cultures. Married to French Canadian artist Antoinette Paule Pepin Fitzpatrick, Atahualpa Yupanqui composed his most famous work with her. He died in France in 1992.



100^e anniversaire de la naissance d'Atahualpa Yupanqui, compositeur (1908-1992)

Chanteur, guitariste, poète, compositeur et humaniste, défenseur des humbles et des populations amérindiennes, Héctor Roberto Chavero, dit Atahualpa Yupanqui, est né en 1908 à Campo de la Cruz, dans la province de Buenos Aires. Il est une figure emblématique de la musique folklorique argentine du XX^e siècle. Auteur de plus de 12 000 compositions musicales, il se fait troubadour et réalise des voyages solitaires à dos de mulet dans les zones les plus reculées du continent à la recherche de témoignages et vestiges musicaux des anciennes cultures amérindiennes. Marié à l'artiste franco-canadienne Antoinette Paule Pepin Fitzpatrick, Atahualpa Yupanqui compose avec elle ses œuvres les plus célèbres. Il s'éteint en France en 1992.

Centenario del nacimiento de Atahualpa Yupanqui, compositor (1908-1992)

Cantante, guitarrista, poeta, compositor y humanista, defensor de los humildes y las poblaciones amerindias, Héctor Roberto Chavero, llamado Atahualpa Yupanqui, nació en 1908 en Campo de la Cruz, en la provincia de Buenos Aires. Es una figura emblemática de la música folclórica argentina del siglo XX. Autor de más de 12.000 composiciones musicales se convirtió en un verdadero trovador y realizó viajes solitarios a lomo de mula por las regiones más remotas del continente en busca de testimonios y vestigios musicales de las antiguas culturas amerindias. Casado con la artista francocanadiense Antoinette Paule Pepin Fitzpatrick, Atahualpa Yupanqui compuso con ella sus obras más famosas. Falleció en Francia en 1992.

Armenia / Arménie / Armenia



2008: 100th anniversary of the birth of Victor Hambardzumyan, astronomer and astrophysicist (1908-1996)

Supported by the Russian Federation

Victor Hambardzumyan was one of the pioneers of theoretical astrophysics who worked on the cosmogony of stars and galaxies, stellar dynamics, and gaseous nebulae. In 1947 he discovered stellar associations. Victor Hambardzumyan was the first to suggest that T Tauri stars are very young and to propose that nearby stellar associations are expanding. He also showed that evolutionary processes such as mass loss are occurring in galaxies; he also worked on interstellar matter, radio galaxies, and active galactic nuclei.

100^e anniversaire de la naissance de Victor Hambardzumyan, astronome et astrophysicien (1908-1996)

Avec le soutien de la Fédération de Russie

Victor Hambardzumyan a été l'un des pionniers de l'astrophysique théorique qui a travaillé sur la cosmogonie des étoiles et des galaxies, la dynamique stellaire, ainsi que les nébuleuses gazeuses. En 1947, il a découvert les associations stellaires. Victor Hambardzumyan a été le premier à suggérer que les étoiles T Tauri étaient très jeunes et que les associations stellaires proches s'étendaient. Il a également montré que des processus évolutifs tels que la perte massive se produisaient au sein des galaxies ; il a travaillé sur la matière interstellaire, les radiogalaxies et sur les noyaux galactiques actifs.

Centenario del nacimiento de Victor Hambardzumyan, astrónomo y astrofísico (1908-1996)

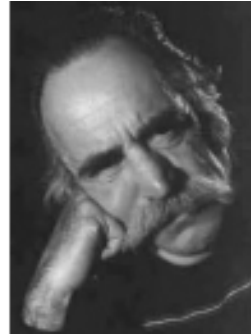
Con el apoyo de la Federación de Rusia

Fue uno de los pioneros de la astrofísica teórica; estudió la cosmogonía de las estrellas y galaxias, la dinámica estelar y las nebulosas gaseosas. En 1947 descubrió las asociaciones estelares. Fue el primero en emitir la idea de que las estrellas T Tauri son muy jóvenes y que las asociaciones estelares circundantes se están expandiendo. Demostró también que están teniendo lugar en las galaxias distintos procesos evolutivos como la pérdida de masa; llevó a cabo estudios sobre la materia interestelar, las radiogalaxias y los núcleos galácticos activos.

Armenia / Arménie/ Armenia

2008: 100th anniversary of the birth of William Saroyan, writer (1908-1981)

William Saroyan was an American author, novelist and playwright of Armenian origin, whose stories celebrated optimism in the middle of trials and difficulties of the Depression era. Several of Saroyan's works were drawn from his own experiences, although his approach to autobiographical facts can be called poetic, therefore many of his plays and short stories are about growing up impoverished as the son of Armenian immigrants. These stories were popular during the Great Depression. Saroyan grew up in Fresno, the centre of Armenian- Americans in California, where many of his works are set. He worked tirelessly to perfect a prose style that was full of zest for life and was seemingly impressionistic. The style became known as "Saroyanesque". Among Saroyan's best known plays is "The Time of Your Life" (1939) which won a Pulitzer Prize. Saroyan refused the honour but accepted the New York Drama Critics Circle award. The short story collection "My Name is Aram" (1940) is an international bestseller. It has been translated into many languages.



100^e anniversaire de la naissance de William Saroyan, écrivain (1908-1981)

William Saroyan était un auteur, romancier et dramaturge américain d'origine arménienne, dont les récits étaient une ode à l'optimisme au milieu des épreuves et des difficultés de la Dépression. Plusieurs de ses œuvres sont inspirées de sa propre expérience, même si son approche des faits autobiographiques peut être qualifiée de poétique. Grandir dans la pauvreté en tant que fils d'immigrant arménien, tel a été le thème de nombre de ses pièces et nouvelles. Ces récits étaient populaires pendant la Grande Dépression. Saroyan a grandi à Fresno, foyer des Arméno-Américains en

Centenario del nacimiento de William Saroyan, escritor (1908-1981)

William Saroyan es un autor, novelista y dramaturgo estadounidense de origen armenio cuyas historias celebraban el optimismo pese a los sufrimientos y dificultades que caracterizaban la época de la Gran Depresión. Aunque su interpretación de los hechos autobiográficos puede calificarse de poética, varias obras de Saroyan se inspiraron en sus propias experiencias, por lo que muchas de sus obras de teatro y cuentos relatan la infancia pobre de un hijo de inmigrantes armenios. Esas historias tuvieron mucho éxito durante la Gran Depresión. Saroyan creció en Fresno,

Anniversaries 2008-2009

Californie, où se déroulent bon nombre de ses pièces. Il a travaillé sans relâche à perfectionner une prose débordante de joie de vivre et en apparence impressionniste, le style « saroyanesque ». Parmi les pièces les plus célèbres de Saroyan, on citera « Le Temps de notre vie » (1939), qui a reçu le prix Pulitzer. Saroyan a refusé cet honneur mais accepté le New York Drama Critics' Circle Award. Le recueil de nouvelles « Mon nom est Aram » (1940) est un bestseller international. Il est traduit dans de nombreuses langues.

donde se concentraba la mayoría de los estadounidenses de origen armenio en California, y donde transcurren gran parte de sus obras. Trabajó incansablemente para perfeccionar una prosa llena de vitalidad, de estilo impresionista, que acabó por denominarse “Saroyanesco”. Entre las obras de teatro más famosas de Saroyan cabe mencionar “El momento de tu vida” (1939) que obtuvo un premio Pulitzer. Saroyan rechazó la recompensa pero aceptó el Premio de la Crítica de Teatro de Nueva York. La colección de cuentos “Me llamo Aram” (1940) es un “best-seller” internacional que se ha traducido a muchos idiomas.

Austria / Autriche / Austria

2009: 200th anniversary of the death of Joseph Haydn (1732-1809)

Franz Joseph Haydn (1732-1809), Austrian composer and conductor, was one of the most prominent composers of the Classical period. He is considered as the "Father of the Symphony" and "Father of the String Quartet". He also wrote many piano sonatas, piano trios, divertimentos, and masses, which became the foundation for the Classical style in these compositional types. Although other composers were prominent in the earlier Classical period, Haydn had undoubtedly the strongest overall influence on musical style in this era. A life-long resident of Austria, Haydn spent most of his career as a court musician for the wealthy Esterhazy family. Isolated from other composers and trends in music until the later part of his long life, he was, as he put it, "forced to become original".



200e anniversaire de la mort de Joseph Haydn (1732-1809)

Franz Joseph Haydn (1732-1809), compositeur et chef d'orchestre autrichien, fut l'un des plus éminents compositeurs de la période classique. Il est considéré comme le « père de la symphonie » et le « père du quatuor à cordes ». Il a également composé un grand nombre de sonates pour piano, trios avec piano, divertimentos et messes qui ont été à la base du style classique pour ces types de composition. Même si le début de la période classique compte d'autres grands compositeurs, Haydn est sans conteste celui qui a eu la plus grande influence générale sur le style musical de cette époque. Ayant toujours vécu en Autriche, Haydn a passé la plus grande partie de sa carrière de musicien à la cour de la riche famille Esterhazy. Isolé des autres compositeurs et tendances musicales jusqu'aux dernières années de sa longue vie, il a été, selon ses propres termes, « contraint d'être original ».

Bicentenario de la muerte de Joseph Haydn (1732-1809)

Franz Joseph Haydn (1732-1809), compositor y director de orquesta austriaco, fue uno de los compositores más destacados del periodo clásico. Es considerado el "padre de la sinfonía" y el "padre del cuarteto para cuerdas". Escribió también numerosas sonatas para piano, trios para piano, divertimentos y misas, que pasaron a ser la base del estilo clásico en ese tipo de composiciones. Aunque hubo otros compositores destacados en los comienzos del periodo clásico, la influencia ejercida por Haydn en el estilo musical de esa época fue indiscutiblemente la más amplia y decisiva. Residente en Austria durante toda su vida, Haydn cumplió la mayor parte de su trayectoria como músico de corte de la acaudalada familia Esterhazy. Aislado de los demás compositores y tendencias musicales hasta las postrimerías de su larga existencia, se vio, como afirmaba, "obligado a ser original".

Azerbaijan / Azerbaïdjan / Azerbaiyán



2008: 100th anniversary of the first opera in the East: "Leyli and Majnun" (1908)

"Leyli and Majnun" is the first national opera in Azerbaijan, Caucasus and in the East. It was written on the bases of 16th century poetical adaptation by the great

Azerbaijani poet and philosopher Muhammad Fizuli of the beautiful story of two lovers Leyli and Majnun – Romeo and Juliet of the East.

The composer Uzeir Hajibeyov used classical samples of folk creativity – mugams and traditional opera forms – choir, ballet, duets and mass scenes. Azerbaijani Mugam was proclaimed a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity in 2003.

Thus, "Leyli and Majnun" opera became a founder of the unique genre in the world musical culture, which synthesizes Oriental and European musical forms, resembling a dialogue of two musical cultures of the East and the West.

This opera is one of the most favourite musical compositions of Azerbaijani audience. Since the premiere in 1908 it has been staged 20 000 times in Azerbaijani State Academic Theatre of Opera and Ballet and also in the theatres of foreign countries: Russian Federation, Ukraine, Islamic Republic of Iran, Turkey, Georgia, Uzbekistan and Turkmenistan.

100^e anniversaire du premier opéra d'Orient : « Leyli et Majnun » (1908)

Leyli et Majnun a été le premier opéra composé en Azerbaïdjan, mais aussi dans le Caucase et en Orient. Il s'inspire d'une adaptation poétique de la belle histoire de deux amants, Leyli et Majnun, les Roméo et Juliette de l'Orient, écrite au XVI^e siècle par le grand poète et philosophe azerbaïdjanais Muhammad Fuzûlî.

Le compositeur a puisé son inspiration dans des œuvres folkloriques - mougams et formes traditionnelles d'opéra - et l'œuvre comporte des chœurs, des ballets, des duos et des scènes de foule. Le mougam

Centenario de la primera ópera del Oriente: Leyli y Majnun (1908)

"Leyli y Majnun" es la primera ópera de Azerbaiyán, del Cáucaso y del Oriente. Se inspira en la adaptación poética, realizada en el siglo XVI por el gran poeta y filósofo azerbaiyano Muhammad Fizuli, de la hermosa historia de los amantes Leyli y Majnun – los Romeo y Julieta del Oriente.

El compositor Uzeyir Hajibeyov utilizó ejemplos clásicos de la creatividad popular –mughams y formas operísticas tradicionales– coros, danzas, dúos y escenas con multitud de personajes. El mugham azerbaiyano fue proclamado Obra

Anniversaries 2008-2009

d'Azerbaïdjan a été proclamé chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité en 2003.

Leyli et Majnun est ainsi devenu le premier exemple d'un genre unique dans la culture musicale mondiale, qui synthétise les formes musicales orientale et européenne et ressemble à un dialogue entre deux cultures musicales, celle de l'Orient et celle de l'Occident.

Cet opéra est l'une des compositions musicales préférées du public azerbaïdjanais. Depuis sa première en 1908, il a été représenté 20 000 fois au Théâtre national d'opéra et de ballet d'Azerbaïdjan, mais aussi dans plusieurs pays étrangers : Fédération de Russie, Ukraine, République islamique d'Iran, Turquie, Géorgie, Ouzbékistan et Turkménistan.

Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad en 2003.

Así pues, la ópera "Leyli y Majnun" pasó a ser la primera obra de este género único de la cultura musical mundial que sintetiza formas musicales orientales y europeas y se asemeja a un diálogo entre las culturas musicales del Oriente y el Occidente.

Esta ópera es una de las composiciones musicales preferidas del público azerbaiyano. Desde su estreno en 1908, ha sido representada 20 000 veces en la Academia estatal azerbaiyana de ópera y ballet, así como en teatros de diversos países del mundo: la Federación de Rusia, Ucrania, la República Islámica del Irán, Turquía, Georgia, Uzbekistán y Turkmenistán.

Azerbaijan / Azerbaïdjan / Azerbaiyán

2008: 100th anniversary of Musa Aliyev, geologist (1908-1985)

Musa Aliyev was a prominent scientist in the field of geology, palaeontology and biochemistry and his works contributed to the development of the world's science.

He was one of the founders and presidents of Azerbaijan Academy of Sciences. Musa Aliyev contributed to the organization of a number of scientific centres and laboratories, a chair and a museum of palaeontology in Azerbaijan State University and an Astrophysical Observatory in Shemakha. A school of stratigraphers founded by M. Aliyev is well known in the world. He conducted successfully research of oil and gas deposits in Caucasus, Central Asia and Western Siberia. He was also involved in research of regional geology and oil bearing potential in the Algerian Sahara, the Atlas Mountains and the Middle East.

He paid a great deal of attention to the collaboration of scientists in different countries and conducted educational and pedagogical activity.

100^e anniversaire de la naissance de Musa Aliyev, géologue (1908-1985)

Musa Aliyev a été un scientifique éminent dans les domaines de la géologie, de la paléontologie et de la biochimie. Ses travaux ont contribué au développement de la science dans le monde.

Il a été l'un des fondateurs et l'un des présidents de l'Académie des sciences d'Azerbaïdjan, a contribué à mettre sur pied un certain nombre de centres scientifiques et de laboratoires, a établi une chaire et un musée de paléontologie à l'Université d'État d'Azerbaïdjan et participé à la création de l'Observatoire d'astrophysique de Shemakha. L'école de stratigraphes qu'il a fondée est connue dans le monde entier. Il a mené avec succès des recherches sur les gisements de pétrole et de gaz dans le Caucase, en

Centenario del nacimiento de Musa Aliyev, geólogo (1908-1985)

Musa Aliyev fue un destacado científico en los ámbitos de la geología, la paleontología y la bioquímica y sus trabajos contribuyeron al desarrollo de la ciencia mundial.

Fue uno de los fundadores y presidentes de la Academia de Ciencias de Azerbaiyán. Musa Aliyev contribuyó al establecimiento de diversos centros y laboratorios científicos, una cátedra y un museo de paleontología en la Universidad Estatal de Azerbaiyán, así como de un observatorio de astrofísica en Shemakha. Musa Aliyev creó también una escuela de estratigrafía conocida en todo el mundo. Dirigió con éxito la búsqueda de yacimientos de gas y petróleo en el Cáucaso, Asia Central y

Anniversaries 2008-2009

Asie centrale et en Sibérie occidentale. Il a également participé à des recherches portant sur la géologie régionale et sur le potentiel pétrolifère du Sahara algérien, des montagnes de l'Atlas et du Moyen-Orient.

Il prenait toujours soin de s'attacher la collaboration de scientifiques de différents pays et a mené des activités éducatives et pédagogiques.

Siberia occidental. Participó además en investigaciones sobre el potencial geológico y petrolífero de las regiones del Sahara argelino, de las montañas del Atlas y del Oriente Medio.

Concedió gran importancia a la colaboración entre científicos de distintos países y llevó a cabo actividades educativas y pedagógicas.

Azerbaijan / Azerbaïdjan / Azerbaiyán



2008: 100th anniversary of the birth of Mir Jalal Pashayev, writer (1908-1978)

Writer and literary critic Mir Jalal Pashayev (1908-1978) is recognized as a classical author, scholar and outstanding teacher who left a significant trace in Azerbaijan literacy science and made a valuable contribution in promotion of Azerbaijan literature. M.J. Pashayev was one of Azerbaijan's most gifted short story writers when it came to satirizing Soviet bureaucracy. A professor of literature at Baku State University, he wrote hundreds of short stories during his spare time. Seventy of his books are in print. Some have been translated into French, Czech, Persian, German and English. He also co-authored the three-volume, "History of Azerbaijani Literature (1957-1960)". His most well known books include: "Resurrection Man" ("Dirilan Adam", 1936), "Manifest of a Young Man" ("Bir Ganjin Manifesti", 1938), "Where Are We Going?" ("Yolumuz Hayanadir", 1957) and "People of the Same Age" ("Yashidlar", 1984).

100^e anniversaire de la naissance de Mir Jalal Pashayev, écrivain (1908-1978)

À la fois écrivain et critique littéraire, Mir Jalal Pashayev (1908-1978) est considéré comme un auteur classique, un érudit et un enseignant hors du commun qui a laissé son empreinte dans la science de la littérature en Azerbaïdjan et apporté une contribution précieuse à la promotion de la littérature azerbaïdjanaise. Il compte parmi les novellistes d'Azerbaïdjan qui ont particulièrement excellé dans la satire de la bureaucratie soviétique. Professeur de littérature à l'Université d'État de Bakou, il a écrit des centaines de nouvelles pendant ses

Centenario del nacimiento de Mir Jalal Pashayev, escritor (1908-1978)

El escritor y crítico literario Mir Jalal Pashayev (1908-1978) es reconocido como un autor clásico, erudito y docente destacado que dejó un legado excepcional en la ciencia literaria azerbaiyana y aportó una valiosa contribución a la promoción de la literatura de su país. M.J. Pashayev fue uno de los cuentistas más dotados de Azerbaiyán y cultivó en particular la sátira de la burocracia soviética. Profesor de literatura en la Universidad Estatal de Bakú, escribió cientos de cuentos durante sus horas de ocio. Setenta de sus libros fueron

Anniversaries 2008-2009

loisirs. Soixante-dix de ses œuvres sont encore éditées. Certaines ont été traduites en français, en tchèque, en farsi, en allemand et en anglais. Il est également le coauteur des trois volumes de l'« Histoire de la littérature azerbaïdjanaise » (1957-1960). Ses ouvrages les plus connus sont « Dirilan Adam » (« L'Homme ressuscité », 1936), « Bir Ganjin Manifesti » (« Manifeste d'un jeune homme », 1938), « Yolumuz Hayanadir » (« Où allons-nous ? », 1957) et « Yashidlar » (« Des gens du même âge », 1984).

publicados. Algunos se tradujeron al francés, checo, persa, alemán e inglés. Fue también coautor de una “Historia de la literatura azerbaijana” en tres volúmenes (1957-1960). Entre sus obras más conocidas cabe mencionar: “Hombre de resurrección” (“Dirilan Adam”, 1936), “Manifiesto de un hombre joven” (“Bir Ganjin Manifesti”, 1938), “¿Adónde vamos?” (“Yolumuz Hayanadir”, 1957) y “Gente de la misma edad” (“Yashidlar”, 1984).

Azerbaijan / Azerbaïdjan / Azerbaiyán



2009: 100th anniversary of the birth of Sattar Bahlulzade, artist (1909-1974)

Sattar Bahlulzade (1909 - 1974) is the founder of modern Azerbaijani landscape painting. He began his professional education at the National Art Institute in Baku (1927-1931). In 1933, he studied in the Drawing Department at the Moscow Fine Arts Institute. Sattar Bahlulzade developed his own impressionist style to express his emotional feeling. Bahlulzade described his own works as paintings of big lyrical landscapes and pictures with the singing

of the nature of his native country. His major talent was landscape painting. Bahlulzade loved to travel around his country – Azerbaijan – exploring its beauty, which was the source of his inspiration. Many of his works depict specific areas of Azerbaijan. Sattar Bahlulzade won many prizes. He received the title of Honoured Art Worker of the Republic of Azerbaijan in 1960 and was named People's Artist in 1963. His works have been exhibited all over the world, including personal exhibitions in the United States of America, United Kingdom, Turkey, Russian Federation, Czech Republic, Slovakia and Germany.

100^e anniversaire de la naissance de Sattar Bahlulzade, peintre (1909-1974)

Sattar Bahlulzade (1909-1974) est le fondateur de la peinture paysagiste azerbaïdjanaise moderne. Il a commencé son apprentissage professionnel à l'Institut national des arts de Bakou (1927-1931). En 1933, il étudie au département de dessin de l'Académie des beaux-arts de Moscou. Sattar Bahlulzade développe son propre style impressionniste pour exprimer son état émotionnel. Bahlulzade décrit ses propres œuvres comme étant des peintures de grands paysages lyriques et des images

Centenario del nacimiento de Sattar Bahlulzade, pintor (1909-1974)

Sattar Bahlulzade (1909 - 1974) fue el fundador del paisajismo en la pintura contemporánea de Azerbaiyán. Comenzó su formación profesional en el Instituto Nacional de Arte de Bakú (1927-1931). En 1933, estudió en el Departamento de Dibujo del Instituto de Bellas Artes de Moscú. Para expresar sus emociones creó su propio estilo impresionista. El pintor describió sus propios cuadros como grandes paisajes líricos e imágenes con el canto de la naturaleza de su país. Su mayor talento se manifestó en la

Anniversaries 2008-2009

habitées par le chant de la nature originelle. Son principal talent était la peinture de paysages. Bahlulzade adorait voyager à travers son pays, l'Azerbaïdjan, et explorer sa beauté, qui était sa source d'inspiration. Nombre de ses œuvres représentent des régions spécifiques de l'Azerbaïdjan. Sattar Bahlulzade a remporté de nombreux prix. Il a reçu le titre d'Artiste d'honneur de la République d'Azerbaïdjan en 1960 et a été nommé Artiste populaire en 1963. Ses œuvres ont été exposées partout dans le monde, notamment à l'occasion d'expositions personnelles aux États-Unis, au Royaume-Uni, en Turquie, en Russie, en République Tchèque, en Slovaquie et en Allemagne.

pintura de paisajes. Le encantaba recorrer su país –Azerbaiyán- y explorar sus bellezas, que eran su fuente de inspiración. Muchas de sus obras representan lugares específicos de Azerbaiyán. Sattar Bahlulzade obtuvo muchos premios. En 1960 recibió el título de Artista Emérito de la República de Azerbaiyán y en 1963 fue designado Artista del Pueblo. Sus obras se han expuesto en todo el mundo, incluso en exposiciones personales en los Estados Unidos de América, el Reino Unido, Turquía, la Federación de Rusia, la República Checa, Eslovaquia y Alemania.

Bahrain / Bahreïn / Bahrein

2008: 100th anniversary of the birth of Ebrahim al-Arrayed, poet (1908-2002)

Ebrahim Al-Arrayed (1908-2002) is one of the greatest poets of Bahrain and the Gulf. He grew up in Bombay, India without speaking any Arabic, and it was only after his family moved back to their home in Bahrain when he was 18 did he learn the language. His first poetry was published in Baghdad in 1931. A polyglot, he translated the works of poets between Farsi, Hindi, Urdu, English, and Arabic. Today, he remains one of the most popular writers in Bahrain. He was also a noted reformer setting up a school, and was appointed head of the Constitutional Council. In 2006, his old house, in Gudaibiya, was turned into a cultural centre, the Ebrahim Al-Arrayed Poetry House, open to tourists and a meeting-place for poets.

100^e anniversaire de la naissance d'Ebrahim al-Arrayed, poète (1908-2002)

Ebrahim Al-Arrayed (1908-2002) est l'un des plus grands poètes de Bahreïn et du Golfe. Il a grandi à Bombay, en Inde, sans jamais parler arabe. Ce n'est que lorsque sa famille a regagné Bahrein, à ses dix-huit ans, qu'il a appris cette langue. Ses premiers poèmes ont été publiés à Bagdad en 1931. Polyglotte, il a traduit les œuvres de plusieurs poètes depuis ou vers les langues suivantes : farsi, hindi, ourdou, anglais et arabe. Il est aujourd'hui encore l'un des écrivains les plus populaires de Bahreïn. Il a également été un réformateur de renom, à l'origine d'une école de pensée, et a été nommé à la tête du Conseil constitutionnel. En 2006, son ancienne demeure, située à Gudaibiya, a été convertie en un centre culturel dénommé « Maison de la poésie Al Arrayed » et ouvert aux touristes ; c'est également un lieu de rencontre pour les poètes.

Centenario del nacimiento de Ebrahim Al-Arrayed, poeta (1908-2002)

Ebrahim Al-Arrayed (1908-2002) es uno de los más grandes poetas de Bahrein y del Golfo. Se crió en Bombay (India), sin conocer el árabe, y sólo aprendió el idioma a los dieciocho años cuando su familia regresó a su hogar en Bahrein. Sus primeros poemas fueron publicados en Bagdad en 1931. Era políglota, por lo que tradujo la obra de ciertos poetas entre los idiomas farsi, hindi, urdu, inglés y árabe. Hasta el día de hoy es uno de los escritores más populares de Bahrein.

Fue también un reformador destacado que creó una escuela, y fue designado jefe del Consejo Constitucional. En 2006, su antigua casa, en Gudaibiya, se convirtió en un centro cultural, la Casa de la Poesía Ebrahim Al Arrayed, abierta a los turistas y lugar de reunión de los poetas.

Belarus / Bélarus / Belarrús

2008: 600th anniversary of the Belovezhskaya Pushcha/Białowieża Forest Reserve

The Belovezhskaya Forest is located in Brest and Hrodna oblasts (provinces) of Belarus and in Białystok, Suwalki, and Lomża wojewodztwos (provinces) of Poland.



Belovezhskaya Pushcha/Białowieża Forest, the oldest nature reserve in Europe, is the largest remnant of the primeval lowland forests that have existed in Europe since prehistoric times. In 1979 the Białowieża National Park (the Polish part of the site) and in 1992 the Belovezhskaya Pushcha National Park (the Belarusian part) were inscribed on the UNESCO World Heritage List.

600^e anniversaire de la Réserve Forestière dénommée Belovezhskaya Pushcha/Białowieża

La Forêt Belovezhskaya est partagée entre les *oblasts* (provinces) de Brest et Hrodna (Bélarus) et les *województwa* (provinces) de Białystok, Suwalki et Lomża (Pologne). La Forêt de Belovezhskaya/Białowieża, qui constitue la plus ancienne réserve naturelle européenne, est le plus vaste vestige des forêts vierges qui recouvraient les plaines d'Europe à la préhistoire. Le Parc national de Białowieża (la partie polonaise du site) et le Parc national Belovezhskaya Pushcha (la partie bélarussienne) ont été inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1979 et 1992 respectivement.

Sexto centenario de la Reserva Forestal denominada Belovezhskaya Pushcha/Białowieża

El Bosque de Belovezhskaya está situado en los *oblasts* (provincias) de Brest y Hrodna en Belarrús y en los *województwos* (provincias) de Białystok, Suwalki y Lomża en Polonia. El Bosque de Belavezhskaya Pushcha/Białowieża, la reserva natural más antigua de Europa, es el vestigio más vasto de los bosques primarios de tierras bajas que existieron en Europa desde tiempos prehistóricos. En 1979 el Parque Nacional de Białowieża (la parte polaca del sitio) y en 1992 el Parque Nacional de Belovezhskaya-Pushcha (la parte belarrusa) fueron inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Belarus / Bélarus / Belarrús

2008: 200th anniversary of the birth of Vincent Dunin-Martsinkevich, poet, playwright and actor (1808-1884)

Prominent Belarusian writer, poet and playwright Dunin-Martsinkevich stood at the origins of the New Belarusian literature and the Belarusian literary language. He is considered to be a founder of the professional national dramatic art. His works have been translated into Czech, English, German, Latvian, Lithuanian, Polish, Russian, Ukrainian etc.

200^e anniversaire de la naissance de Vincent Dunin-Martsinkevich, poète, dramaturge et acteur (1808-1884)

L'éminent écrivain, poète et dramaturge bélarussien Dunin-Martsinkevich a été à l'origine de la nouvelle littérature bélarussienne et de la langue littéraire bélarussienne. Il est par ailleurs considéré comme l'un des fondateurs de l'art théâtral professionnel national. Ses œuvres ont été traduites en allemand, anglais, letton, lituanien, polonais, russe, tchèque, ukrainien, etc.

Bicentenario del nacimiento de Vincent Dunin-Martsinkevich, poeta, dramaturgo y actor (1808-1884)

Destacado escritor, poeta y dramaturgo belarruso, Dunin-Martsinkevich fue testigo de los orígenes de la nueva literatura belarrusa y del idioma belarruso literario. Se estima además que Vincent Dunin-Martsinkevich es uno de los fundadores del arte dramático profesional en el país. Sus obras fueron traducidas al alemán, checo, inglés, letón, lituano, polaco, ruso, ucranio, etc.

Benin / Bénin / Benin

2008: 100th anniversary of the death of King Toffa I (1874-1908)

Toffa I was a ruler of the kingdom of Hogbonu, or Ajase, which in modern-day Benin is known as Porto Novo. His reign (1874-1908) coincided with the colonization of the African continent, but King Toffa favoured a policy of openness and cooperation with the West. An enthusiastic advocate of tolerance and cultural diversity, King Toffa called on his subjects to attend French schools in order to master there the “miraculous arms” of Western technological prowess. That policy consisted in assimilating European values selectively and in acquiring technical knowledge while safeguarding the national cultural identity in order to promote economic growth while preserving peaceful coexistence. The reign of King Toffa I also coincided with the cultural apogee of the “Agoudas”, descendants of Africans from Brazil and the Caribbean who, after the abolition of slavery, had been encouraged by King Toffa I to settle in his Kingdom. The new trades that they brought to the country and the skills that they had acquired abroad marked and continue to mark the architecture and many aspects of the intangible cultural heritage of Porto Novo and Benin. Lastly, continuing a genuinely African tradition, King Toffa I promoted and strengthened a policy of peaceful coexistence and triangular dialogue between endogenous religions (voodoo or Orisha) and the two new faiths of foreign origin (Islam and Christianity).

100^e anniversaire de la mort du roi Toffa 1^{er} (1874-1908)

Toffa 1^{er} fut un souverain du royaume de Hogbonu ou Ajase appelé aujourd'hui Porto-Novo (Bénin). Son règne (1874-1908) a coïncidé avec la colonisation du continent africain, mais roi Toffa 1^{er} a plutôt préconisé une politique d'ouverture et de coopération avec l'Occident. Partisan convaincu de la tolérance et de la diversité culturelle, le roi Toffa 1^{er} avait demandé à son peuple d'aller à l'école française pour y maîtriser les « armes miraculeuses » de la puissance technologique de l'Occident. Cette politique consistait à assimiler

Centenario de la muerte del rey Toffa 1^o (1874-1908)

Toffa 1^o fue un soberano del reino de Hogbonu o Ajase, hoy llamado Porto Novo (Benin). Su reinado (1874-1908) coincidió con la colonización del continente africano, pero el rey Toffa 1^o favorecía más bien una política de apertura y colaboración con Occidente. Partidario convencido de la tolerancia y la diversidad cultural, el rey pidió a su pueblo que asistiera a la escuela francesa, para que llegara a dominar las “armas milagrosas” del poderío tecnológico occidental. Esta política consistía en asimilar selectivamente los valores europeos e impregnarse de conocimientos técnicos, al tiempo que

Anniversaries 2008-2009

sélectivement les valeurs européennes, à s'imprégner des connaissances techniques tout en sauvegardant son identité culturelle, afin de promouvoir le progrès économique tout en préservant la coexistence pacifique.

Le règne de Toffa 1^{er} a également coïncidé avec l'apogée de la culture des « Agoudas », ces descendants d'Africains du Brésil et des Caraïbes qui, après l'abolition de l'esclavage, ont été encouragés par ce roi à s'installer dans son royaume. Les nouveaux métiers qu'ils y ont introduits ainsi que leur savoir-faire acquis outre-mer ont marqué et marquent encore le paysage architectural comme bien des aspects du patrimoine culturel immatériel de Porto- Novo et du Bénin. Enfin, dans la continuité d'une tradition bien africaine, le roi Toffa 1^{er} a promu et intensifié une politique de coexistence pacifique et de dialogue triangulaire entre les religions endogènes (vodoun ou orisha) et les deux nouvelles fois d'origine étrangère (Islam et Christianisme).

se salvaguardaba celosamente la identidad cultural, con el fin de promover el progreso económico manteniendo la coexistencia pacífica.

El reinado de Toffa 1^o coincidió también con el apogeo de la cultura de los “agoudas”, los descendientes de africanos procedentes del Brasil y el Caribe que, tras la abolición de la esclavitud, fueron invitados por el monarca a instalarse en su reino. Los nuevos oficios que aportaron y las competencias que habían adquirido del otro lado del Atlántico marcaron entonces y caracterizan todavía el perfil arquitectónico y diversos aspectos del patrimonio cultural inmaterial de Porto Novo y de Benin. Por último, dando continuidad a una tradición muy africana, el rey Toffa 1^o fomentó e intensificó una política de coexistencia pacífica y diálogo triangular entre las religiones autóctonas (vodú u orisha) y las dos nuevas creencias de origen extranjero (el islam y el cristianismo).

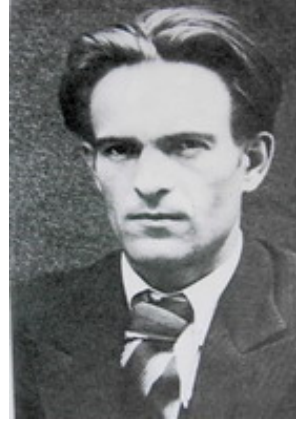
Bulgaria / Bulgarie / Bulgaria

2009: 100th anniversary of the birth of Nikola Vaptsarov, poet (1909-1942)

Nikola Yonkov Vaptsarov was born on 7 December 1909 in the town of Bansko. He is among Bulgaria's most loved poets. His modern yet understanding ideas of humanism transmit universal values.

He is also respected for his antifascist resistance activities which led to his arrest, trial and execution. His most famous book of poems is *Motor Songs*. Vaptsarov's poems have been translated into more than 40 languages.

In 1952, ten years after his death, Vaptsarov received posthumously the International Peace Award.



100^e anniversaire de la naissance de Nikola Vaptsarov, poète (1909-1942)

Nikola Yonkov Vaptsarov est né le 7 décembre 1909 dans la ville de Bansko. Il compte parmi les poètes les plus appréciés en Bulgarie. Ses idées d'humanisme modernes et compréhensives en même temps, transmettent des valeurs universelles. Il est également respecté pour ses activités de résistant antifasciste qui l'ont conduit à être arrêté, jugé et exécuté. Son plus célèbre recueil de poèmes s'intitule « Chants du moteur ». Les poèmes de Vaptsarov ont été traduits dans plus de 40 langues.

En 1952, dix ans après sa mort, le Prix International de la Paix fut attribué à Vaptsarov.

Centenario del nacimiento de Nikola Vaptsarov, poeta (1909-1942)

Nikola Yonkov Vaptsarov nació el 7 de diciembre de 1909 en la ciudad de Bansko. Es uno de los poetas más populares de Bulgaria. Sus ideas humanistas, modernas y comprensivas a la vez, transmiten valores universales. Es admirado y respetado también por sus actividades en la resistencia antifascista que le valieron ser encarcelado, juzgado y ejecutado. Su libro de poemas más famoso se titula "Motor songs" (Cantos de Motor). Los poemas de Vaptsarov fueron traducidos a más de 40 idiomas. En 1952, diez años después de su muerte, se le concedió el Premio Internacional de la Paz a título póstumo.

Bulgaria / Bulgarie / Bulgaria



2008: 100th anniversary of the birth of Lubomir Krastanov, scientist (1908-1977)

Lubomir Krastanov (1908-1977) is a prominent Bulgarian meteorologist, physical chemist and geophysicist. An important achievement of Lubomir Krastanov was the solving the question of the formation of ice particles in the atmosphere which cause the formation of precipitation products. The scientific and the practical importance of these studies is connected with the formation of cloud elements and precipitation and with the developing of methods for artificial precipitation, for the dispersion of mists or for their stabilization. With Prof. Dimitar Jordanov, he invented a new theory on the turbulence in the substratum of the atmosphere.

100^e anniversaire de la naissance de Lyubomir Krastanov, scientifique (1908-1977)

Lyubomir Krastanov (1908-1977) était un éminent météorologue, chimiste et géophysicien bulgare. L'une de ses principales réalisations a été de résoudre la question de la formation dans l'atmosphère de particules de glace qui déclenchent les précipitations. L'importance scientifique et pratique de ces études a trait à la compréhension de la formation des éléments nuageux et des précipitations ainsi qu'au développement de techniques de précipitation artificielle pour la dispersion des brumes ou leur stabilisation. Il est à l'origine, avec le professeur Dimitar Jordanov, d'une nouvelle théorie sur la turbulence dans les basses couches de l'atmosphère.

Centenario del nacimiento de Lubomir Krastanov, científico (1908-1977)

Lyubomir Krastanov (1908-1977) es un destacado meteorólogo, físico, químico y geofísico búlgaro. Uno de los logros más importantes de Lyubomir Krastanov es haber resuelto el problema de la formación de partículas de hielo en la atmósfera que causan la aparición de precipitaciones. La importancia científica y práctica de dichos estudios se relaciona con la formación de elementos de nubes y precipitaciones y con la elaboración de métodos de precipitación artificial, con miras a la dispersión de las neblinas o para su estabilización. Con el Profesor Dimitar Jordanov, inventó una nueva teoría respecto de la turbulencia en el substrato de la atmósfera.

Bulgaria / Bulgarie / Bulgaria

2008: 100th anniversary of the birth of Rostislav Kaishev, scientist and linguist (1908- 2002)

Rostislav A. Kaishev is considered to be one of the founding fathers of the theory of crystal nucleation and growth. His research work on two- and three-dimensional nuclei thermodynamics made a significant contribution to the development of the crystal growth theory. He founded the Institute of Physical Chemistry at the Bulgarian Academy of Sciences (1958), and facilitated the birth of two academy institutions in the field of physical chemistry in his country. He was a member or fellow of national and international scientific organizations, including several academies of sciences, and served as Vice-President of the International Union of Pure and Applied Physics. He worked as a professor and a researcher, and contributed to building an international reputation in the field of crystal growth theory for the Bulgarian School of Physical Chemistry.



100^e anniversaire de la naissance de Rostislav Kaïchev, scientifique et linguiste (1908- 2002)

Rostislav A. Kaïchev est considéré comme l'un des pères fondateurs de la théorie de la nucléation et de la croissance des cristaux. Ses travaux de recherche sur la thermodynamique des noyaux bidimensionnels et tridimensionnels ont largement contribué à l'élaboration de la théorie de la croissance des cristaux. Rostislav A. Kaïchev a fondé l'Institut de chimie physique à l'Académie des sciences bulgare (1958), et facilité la création de deux instituts universitaires de chimie physique dans son pays. Il était membre d'organisations scientifiques

Centenario del nacimiento de Rostislav Kaishev, científico y lingüista (1908-2002)

Se estima que Rostislav A. Kaishev es uno de los fundadores de la teoría de la nucleación y el crecimiento cristalino. Su investigación sobre la termodinámica bi y tridimensional del núcleo representó una contribución al desarrollo de la teoría del crecimiento cristalino. Fundó el Instituto de Química Física de la Academia Búlgara de Ciencias (1958), y facilitó la creación de dos instituciones académicas en el ámbito de la química física en su país. Fue miembro o docente de organizaciones científicas nacionales e internacionales, entre las

Anniversaries 2008-2009

nationales et internationales, notamment de plusieurs académies des sciences, et a été Vice-président de l'Union internationale de physique pure et appliquée. Il a travaillé comme professeur et chercheur et a contribué à la renommée internationale de l'École bulgare de chimie.

que figuran varias academias de ciencias, y fue Vicepresidente de la Unión Internacional de Física Pura y Aplicada. Desempeñó funciones de profesor y de investigador y contribuyó a dar renombre internacional a la Escuela búlgara de Química Física en el ámbito de la teoría del crecimiento cristalino.

Bulgaria / Bulgarie / Bulgaria

2008: 100th anniversary of the birth of Marin Goleminov, musician (1908-2000)

Teacher, violinist, composer and conductor, Marin Goleminov (1908-2000) composed numerous works that have their roots in the melody, metres and rhythm of Bulgarian folk music. His work initiated a music movement in Bulgarian culture marked by the use of Bulgarian traditional music elements interwoven with an original style and vision. He educated generations of Bulgarians. He studied in different countries, Bulgaria, France and Germany. Since 1943, and for over four decades, he had taught music instruments, orchestration, conducting and composition at the State Academy of Music in Sofia. He was elected Rector (1954-1956) and Director of the Sofia Opera (1965-1967). He won the Gottfried von Herder Award of the Vienna University (1976). He joined the Bulgarian Academy of Sciences and was promoted to Academician (1989). He died on 19 February 2000 in Espinho, Portugal. His influence spread throughout the region.



100^e anniversaire de la naissance de Marin Goleminov, musicien (1908-2000)

Professeur, violoniste, compositeur et chef d'orchestre, Marin Goleminov (1908-2000) a composé de nombreuses œuvres qui puisent leurs racines dans la mélodie, la métrique et le rythme de la musique populaire bulgare. Il a introduit dans la culture bulgare un mouvement musical marqué par l'utilisation d'éléments de la musique traditionnelle du pays mêlés à une approche et un style originaux. Il a formé des générations de Bulgares et étudié dans différents pays : en Bulgarie, en France et en Allemagne. À partir de 1943, et

Centenario del nacimiento de Marin Goleminov, músico (1908-2000)

Marin Goleminov (1908-2000), profesor, violinista, compositor y director de orquesta compuso un gran número de obras inspiradas en las melodías, los compases y ritmos de la música folklórica búlgara. Su obra constituyó en la cultura del país el punto de partida de un movimiento musical caracterizado por el empleo de elementos de la música tradicional búlgara, entrelazados con un estilo y una visión originales. Impartió enseñanza a varias generaciones de búlgaros. Estudió en distintos países, como Bulgaria, Francia y Alemania. Desde 1943 y durante más de cuatro décadas dio clases de interpretación de

Anniversaries 2008-2009

pendant plus de 40 ans, il a enseigné divers instruments, l'orchestration, la direction d'orchestre ainsi que la composition à l'Académie nationale de musique de Sofia. Il a été élu recteur (1954-1956) ainsi que directeur (1965-1967) de l'opéra de Sofia, et a reçu le prix Gottfried von Herder de l'Université de Vienne (1976). Il est devenu membre de l'Académie des sciences bulgare et a été nommé académicien (1989). Marin Goleminov est mort le 19 février 2000 à Espinho (Portugal). Il a exercé une influence d'importance régionale.

instrumentos musicales, orquestación, dirección y composición en la Academia Nacional de Música de Sofia. Fue nombrado Rector (1954-56) y Director de la Ópera de Sofia (1965-67). Obtuvo el premio Gottfried von Herder de la Universidad de Viena (1976). Se incorporó a la Academia de Ciencias de Bulgaria donde recibió el título de Académico (1989). Falleció el 19 de febrero de 2000 en Espinho (Portugal). Su influencia tuvo un alcance regional.

Burkina Faso

2008: 50th anniversary of the intellectual career of professor Joseph Ki-Zerbo (1922- 2006)

Joseph Ki-Zerbo is a Burkinabe historian and politician. He is one of the thinkers of contemporary Africa to have made an impact on his era. Together with Cheikh Anta Diop, he placed studies on the history of Africa on a new footing, and established the National Liberation Movement in Dakar in 1957. His famous *History of Black Africa, from the origins to our times* was published in 1972 and became the reference publication on African history. He refuted the description of Africa, then prevalent in Europe, as a continent with no culture and no history. The year 2008 will mark the 50th anniversary of the intellectual career of this great African thinker.



50e anniversaire de carrière intellectuelle du professeur Joseph Ki Zerbo (1922- 2006)

Joseph Ki-Zerbo est un historien et homme politique burkinabé. Il est l'un des penseurs de l'Afrique contemporaine qui auront marqué leur époque. Avec Cheikh Anta Diop, il va renouveler les études sur l'histoire de l'Afrique et crée à Dakar en 1957 le Mouvement de libération nationale. En 1972, paraît sa célèbre « Histoire de l'Afrique noire, des origines à nos jours » qui devient l'ouvrage de référence en histoire africaine. Il y réfute la description - alors courante en Europe - de l'Afrique comme un continent sans culture et sans histoire. En 2008 on célèbre 50 ans de carrière intellectuelle de ce grand penseur africain.

Cincuentenario de la carrera intelectual del profesor Joseph Ki-Zerbo (1922-2006)

Joseph Ki-Zerbo es un historiador y político burkinabé. Es uno de los pensadores del África contemporánea que marcaron la época en que les correspondió vivir. Conjuntamente con Cheikh Anta Diop, renovó los estudios sobre historia del África y creó en Dakar en 1957 el Movimiento de Liberación Nacional. En 1972, apareció su célebre “Historia del África negra, De los orígenes al siglo XIX” (versión española de Carlo Caranci), que se convirtió en la obra de referencia en materia de historia africana. Refutó allí la descripción - corriente entonces en Europa- de África como un continente sin cultura y sin historia. En 2008 se celebra el cincuentenario de la carrera intelectual de este gran pensador africano.

Côte d'Ivoire



2008: 50th anniversary of the intellectual career of Georges Niangoran-Bouah, ethnosociologist/anthropologist (1935-2002)

Hailing from Grand-Bassam, Professor Georges Niangoran-Bouah was one of the pioneers in exploiting the field of knowledge of African cultures and enhancing their status. His earliest works concentrated on the calendar system, the social and political organization of the lagoon societies of Côte d'Ivoire and ancient writings through the characteristic case of the Akan world of

gold weights. In his view, the graphic system on the gold weights attests to the presence of writing in Africa and, specifically, in the Akan world.

As an archaeologist, he unearthed lithic treasures dating back more than 7,000 years in the Guru country (west-central Côte d'Ivoire). In his book, "Le Trésor du Marahoué", he ranked Côte d'Ivoire among the world's ancient civilizations.

Of Professor Niangoran-Bouah's works, those which focused on talking musical instruments occupy a special place in the methodological approach to knowledge of precolonial African societies. His research studies in this field have led to the creation of a science referred to as "drumology", whose purpose is to study and use texts about African talking drums as a documentary source in order to increase knowledge of African societies of oral tradition in the precolonial period.

50^e anniversaire de carrière intellectuelle de Georges Niangoran-Bouah, ethno-sociologue/anthropologue (1935-2002)

Natif de Grand-Bassam, le professeur Georges Niangoran-Bouah a été l'un des pionniers de l'exploitation du champ de la connaissance des cultures africaines et de leur valorisation. Ses premiers travaux ont porté sur le système calendaire, l'organisation sociale et politique des sociétés

Cincuentenario de la carrera intelectual de Georges Niangoran - Bouah, etnosociólogo/antropólogo (1935-2002)

El profesor Georges Niangoran-Bouah, originario de Grand Bassam en Côte d'Ivoire, fue uno de los pioneros del aprovechamiento del ámbito de conocimiento de las culturas africanas y de su valorización. Sus primeros trabajos versaron sobre el sistema de calendario, la organización social y

lagunaires de Côte d'Ivoire et les écritures anciennes à travers le cas particulier de l'univers *akan* des poids à peser l'or. Pour lui, le système graphique sur les poids à peser l'or atteste de la présence de l'écriture en Afrique et plus particulièrement dans le monde *akan*.

En tant qu'archéologue, il a exhumé les richesses lithiques datant de plus de 7000 ans dans le pays *gouro* (centre ouest de la Côte d'Ivoire). A travers son ouvrage « Le Trésor du Marahoué », il positionne la Côte d'Ivoire parmi les anciennes civilisations du monde.

Des travaux du Professeur Niangoran-Bouah, ceux qui ont porté sur les instruments de musique parlants occupent une place particulière dans l'approche méthodologique de la connaissance des sociétés précoloniales africaines. Ses recherches dans ce domaine ont abouti à la création d'une science, dénommée « *drummologie* », dont l'objet est « l'étude et l'utilisation des textes des tambours parlants africains comme source de documentation pour approfondir les connaissances des sociétés africaines de tradition orale de la période précoloniale ».

política de las sociedades laguneras de Côte d'Ivoire y las escrituras antiguas a través del caso particular de las pesas para medir el oro pertenecientes al universo *akan*. En su opinión, el sistema gráfico visible en dichas pesas atestigua la presencia de la escritura en África y en particular en la cultura *akan*.

En calidad de arqueólogo, exhumó riquezas líticas que tenían más de 7000 años de existencia en el territorio *gouro* (centro-oeste de Côte d'Ivoire). En su libro "Le Trésor du Marahoué" [El tesoro de Marahoué], sitúa a Côte d'Ivoire entre las antiguas civilizaciones del mundo.

Los trabajos del profesor Niangoran-Bouah relativos a los instrumentos de música "parlantes" ocupan un lugar especial en el planteamiento metodológico del conocimiento de las sociedades africanas precoloniales. Sus investigaciones en este ámbito dieron lugar a la creación de una ciencia denominada "drumología", que tiene por objeto el "estudio y utilización de los textos de los tambores parlantes africanos como fuente de documentación para ahondar en el conocimiento de las sociedades africanas de tradición oral del periodo precolonial".

Croatia / Croatie / Croacia



2008: 500th anniversary of the birth of Marin Držić, playwright and lyricist (1508-1567)

Marin Držić (1508-1567) is considered the finest Croatian, and a significant European Renaissance writer. His works cover many fields: poetry, pastorals, comedies, political letters and pamphlets. Držić's pastorals and comedies are still highly regarded as masterful examples of the genre, and are among the best in Renaissance European literature, filled with exuberant life and vitality,

celebrating love, liberty and sincerity and mocking avarice, egoism and petty tyrants – both in family and in state. He was trained and ordained as a priest in spite of his rebel temperament and he was extroverted and had a warm personality. He had different careers as Rector of the University of Siena in Tuscany, interpreter, scrivener and church musician.

500^e anniversaire de la naissance de Marin Držić, dramaturge et poète lyrique (1508-1567)

Marin Držić (1508-1567) est considéré comme le plus illustre écrivain croate, et un des plus significatifs écrivains européens de la Renaissance. L'œuvre de Držić touche à de nombreux genres : poésie lyrique, pastorales, lettres et pamphlets politiques, comédies. Ses pastorales et comédies sont encore considérées comme des exemples magistraux du genre, et comptent parmi ce que la littérature européenne de la Renaissance a produit de meilleur, remplies de vie exubérante et de vitalité, célébrant l'amour, la liberté et la sincérité et ridiculisant l'avarice, l'égoïsme et les petits tyrans - dans la famille et dans l'état. Malgré son tempérament rebelle, il reçoit une formation ecclésiastique et est ordonné prêtre, mais il gardera sa personnalité extravertie et chaleureuse. Il embrassera différentes carrières : recteur de l'Université de Sienne (Toscane), interprète, copiste et musicien d'église.

Quinto centenario del nacimiento de Marin Držić, autor dramático y libretista (1508-1567)

Marin Držić (1508-1567) es considerado el escritor croata más eminente y uno de los más significativos del Renacimiento europeo. La obra de Držić abarca múltiples aspectos: poesía lírica, poesía bucólica, cartas y panfletos políticos, y comedias. Sus poemas bucólicos y sus comedias son altamente apreciados hasta el día de hoy como ejemplos de esos géneros, y sus obras figuran entre las mejores de la literatura europea del Renacimiento, plenas de una exuberante vida y vitalidad, en las cuales celebra el amor, la libertad y la sinceridad, y se mofa de la avaricia, el egoísmo y los pequeños tiranos, por igual en la familia y en el estado. Pese a su temperamento rebelde, y tras recibir la formación necesaria fue ordenado sacerdote, pero su personalidad era cordial y extrovertida. Su carrera comprendió actividades muy diversas: Rector de la Universidad de Siena en Toscana, intérprete, escribano y músico de iglesia.

Croatia / Croatie / Croacia

2009: 500th anniversary of the death of Ivan Duknović (Iohannes Dalmata), sculptor and architect (1440-1509)

Giovanni Dalmata was a famous sculptor who was active in Dalmatia, Italy and Hungary and considered to be one of the leading sculptors in Rome in the second half of the fifteenth century. He was born in the Dalmatian town of Oriovica (today Vinišće in Croatia). His creations can be admired in many places including the World Heritage properties of "Historic City of Trogir", Croatia and "Historic Centre of Rome, the Properties of the Holy See in that City Enjoying Extraterritorial Rights and San Paolo Fuori le Mura", Italy/Holy See. His relief of the Virgin with a Child is placed today above the Tomb of Pope John Paul II in St. Peters Basilica in Rome.



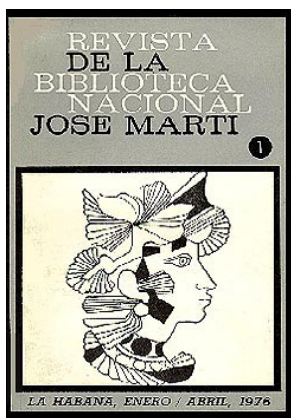
500^e anniversaire de la mort d'Ivan Duknović (Iohannes Dalmata), sculpteur et architecte (1440-1509)

Giovanni Dalmata, célèbre sculpteur qui a exercé son art en Dalmatie, en Italie et en Hongrie, est considéré comme l'un des plus grands sculpteurs de Rome de la seconde moitié du XV^e siècle. Il est né dans la ville dalmate de Mandoler (aujourd'hui Vinišće en Croatie). On peut admirer ses œuvres notamment dans la « Ville historique de Trogir » (Croatie) et le « Centre historique de Rome, les biens du Saint-Siège situés dans cette ville bénéficiant des droits d'extraterritorialité et Saint-Paul-hors-les-Murs » (Italie/ Saint-Siège), sites qui sont inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. Son bas-relief de la Vierge avec l'enfant est placé aujourd'hui au-dessus du tombeau du Pape Jean Paul II dans la basilique Saint Pierre à Rome.

Quinto centenario de la muerte de Ivan Duknović (Iohannes Dalmata), escultor y arquitecto (1440-1509)

Giovanni Dalmata fue un famoso escultor que practicó su arte en Dalmacia, Italia y Hungría, siendo considerado como uno de los escultores más destacados en Roma en la segunda mitad del siglo XV. Nació en la ciudad dalmata de Mandoler (en la actualidad, Vinišće, en Croacia). Sus creaciones pueden admirarse en particular como bienes del Patrimonio Mundial en la "Ciudad histórica de Trogir", en Croacia, y en el "Centro histórico de Roma, entre los bienes de la Santa Sede situados en la ciudad que se benefician de los derechos de extraterritorialidad y en San Paolo Fuori le Mura", Italia/Santa Sede. Su bajorrelieve de la Virgen con el niño está puesto hoy sobre la tumba del Papa Juan Pablo II en la Basílica de San Pedro en Roma.

Cuba



2009: 100th anniversary of the creation of the National Library José Martí's magazine (1909)

The Magazine of the José Martí National Library, in its one hundred years of existence, has published very important aspects of Cuban cultural life, as well as articles on and by major cultural figures of the country in every field: literature, arts, fine arts, etc. It provides information about collections of great value to the heritage, many of which have not been published and are held by the National Library of Cuba. It has also adapted to changing times, which has enabled archival and library specialists from prestigious specialized institutions in the

country to publish their works, thus enriching and updating the Cuban technological culture. It is a publication that combines tradition and renewal and, by rigorously selecting articles and authors, informs readers about the work of the most outstanding Cuban intellectuals.

100^e anniversaire de la création de la Revue de la Bibliothèque nationale José Martí (1909)

La Revue de la Bibliothèque nationale José Martí, au cours de ses cent années d'existence, s'est fait l'écho d'aspects très importants de la vie culturelle cubaine, et a publié des articles ayant pour auteur ou portant sur des figures marquantes de tous les domaines de la culture du pays : littérature, arts, beaux-arts, etc. Elle a été un espace d'information sur des collections d'une immense valeur pour le patrimoine, dont bon nombre d'inédits, qui sont conservés précieusement par la Bibliothèque nationale de Cuba. La Revue s'est également ouverte au monde moderne, ce qui a permis à des

Centenario de la creación de la Revista de la Biblioteca Nacional José Martí (1909)

La Revista de la Biblioteca Nacional José Martí, en sus cien años de existencia, ha dado a conocer aspectos muy importantes de la vida cultural cubana, y ha publicado artículos consagrados a destacadas figuras culturales del país, o de los que esas figuras son autores, en los más diversos ámbitos, como la literatura, la actividad artística, las bellas artes, etc. Ha constituido un espacio que informa sobre colecciones de gran valor como patrimonio cultural, muchas de las cuales, que no han sido publicadas, se conservan en la Biblioteca Nacional de Cuba. Se ha adaptado también a los

Anniversaries 2008-2009

spécialistes d'archivistiques et de bibliothéconomie de prestigieux instituts spécialisés du pays de publier leurs travaux, lesquels sont venus enrichir et actualiser la culture technologique cubaine. La Revue de la Bibliothèque nationale José Martí est une publication associant tradition et renouveau qui, par une sélection rigoureuse d'articles et d'auteurs, tente de permettre aux lecteurs d'approcher de près l'œuvre des intellectuels cubains les plus éminents.

tiempos actuales, lo que ha permitido que especialistas en archivos y bibliotecas de prestigiosas instituciones especializadas del país publiquen sus trabajos, enriqueciendo y actualizando así la cultura tecnológica cubana. Se trata de una publicación que conjuga tradición y renovación, y que, gracias a una selección rigurosa de los artículos y los autores, procura entregar a los lectores una visión auténtica de la obra de los más destacados intelectuales cubanos.

**Czech Republic / République tchèque /
República Checa**



**2008: 100th anniversary of
the death of Josef Hlávka,
architect (1831-1908)**

Supported by Austria

Josef Hlavka (1831-1908) architect, entrepreneur and patron of the arts has made a great impact on the architectural physiognomy of several towns in central Europe; the historical centres of three of these (Prague, Kutna Hora and Vienna) are inscribed on the World Heritage List.

**100^e anniversaire de la
mort de Josef Hlávka,
architecte (1831-1908)**

Avec le soutien de l'Autriche

Josef Hlávka (1831-1908) architecte, entrepreneur et mécène, a beaucoup marqué la physionomie architecturale de plusieurs villes en Europe centrale ; les centres historiques de trois d'entre elles (Prague, Kutna Hora et Vienne) sont inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.

**Centenario de la muerte de
Josef Hlávka, arquitecto
(1831-1908)**

Con el apoyo de Austria

Josef Hlávka (1831-1908) arquitecto, empresario y mecenas, marcó considerablemente la fisonomía arquitectónica de varias ciudades de Europa central; los centros históricos de tres de ellas (Praga, Kutna Hora y Viena) están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial.

**Czech Republic / République tchèque /
República Checa**

**2009: 50th anniversary of the death
of Bohuslav Martinů, composer
(1890-1959)**

Bohuslav Martinů is a great classical composer of Czech music. He made a very important contribution to twentieth-century music. Exiled to the United States of America during the Second World War, he acquired the nationality of that country. A prolific worker (he has left 387 compositions behind), his creative wisdom is reminiscent of Joseph Haydn whom he admired both as a man and as an artist, believing that creative spontaneity is the result of prolonged creative activity. Martinů's work evinces obvious joy, adding touches of hope or consolation to his most dramatic works, which are never melancholy.



**50^e anniversaire de la mort
de Bohuslav Martinů,
compositeur (1890-1959)**

Bohuslav Martinů est un grand classique de la musique tchèque. Son apport à la musique du XX^e siècle fut très important. Exilé pendant la Deuxième Guerre mondiale aux États-Unis, il y acquit la nationalité américaine. Ce grand travailleur (il a laissé 387 ouvrages), dont la féconde sagesse rappelle celle de Joseph Haydn en qui il admirait autant l'homme que le créateur, estimait que la spontanéité dans l'acte créateur est le résultat d'une activité créatrice prolongée. L'œuvre de Martinů est empreinte d'une joie manifeste qui donne à ses œuvres les plus dramatiques des accents d'espoir ou de consolation, jamais déprimés.

**Cincuentenario de la
muerte de Bohuslav
Martinů, compositor (1890-
1959)**

Bohuslav Martinů es un gran clásico de la música checa. Su contribución a la música del siglo XX fue de gran importancia. Exiliado durante la Segunda Guerra Mundial a Estados Unidos, adquirió la nacionalidad estadounidense. Ese gran trabajador (dejó 387 obras), cuya fecunda sabiduría recuerda la de Joseph Haydn en el que admiraba tanto el hombre como el creador, estimaba que la espontaneidad en el acto de creación es el resultado de una actividad creadora prolongada. La obra de Martinů denota una alegría manifiesta que da a sus obras más dramáticas acentos de esperanza o de consuelo y nunca deprimidos.

**Czech Republic / République tchèque /
República Checa**

2009: 400th anniversary of the death of Jehuda Löw ben Bezelel, writer and philosopher (1520(1512?)-1609)

Jehuda Löw ben Bezelel, writer and philosopher (1520(1512?)-1609) was an important Talmudic scholar, Jewish mystic, and philosopher who served as a leading rabbi in Prague (now in the Czech Republic). He is widely known to scholars of Judaism as the Maharal of Prague and was the author of philosophical and mystical works. The Maharal also became famous among non-Jews for his great secular knowledge of mathematics, astronomy, and other sciences. He was a great friend of the astronomer Tycho Brahe and Johannes Kepler.

**400^e anniversaire de la
mort de Jehuda Löw ben
Bezelel, écrivain et
philosophe (1520 (1512 ?)-
1609)**

Jehuda Löw ben Bezelel, écrivain et philosophe (1520 (1512 ?)-1609), éminent talmudiste, mystique et philosophe juif, exerça la fonction de grand rabbin de Prague (actuellement en République tchèque). Généralement connu des spécialistes du judaïsme sous le titre de Maharal de Prague, il est l'auteur d'ouvrages philosophiques et mystiques. Le Maharal a également acquis une grande renommée auprès des non-juifs pour ses vastes connaissances dans les domaines profanes des mathématiques, de l'astronomie et d'autres sciences. C'était un grand ami de l'astronome Tycho Brahe et de Johannes Kepler.

**Cuatricentenario de la
muerte de Jehuda Löw ben
Bezelel, escritor y filósofo
(1520(1512?)-1609)**

Jehuda Löw ben Bezelel, escritor y filósofo (1520 (1512?)-1609) fue un destacado talmudista, místico judío y filósofo y desempeñó la función de gran rabino de Praga (actualmente en la República checa). Es sumamente conocido por los especialistas en el judaísmo como Maharal de Praga y fue autor de obras filosóficas y místicas. El Maharal se hizo también famoso entre los no judíos por su gran conocimiento secular de las matemáticas, la astronomía y otras ciencias. Fue un gran amigo del astrónomo Tycho Brahe y de Johannes Kepler.

Ethiopia / Éthiopie / Etiopía

2008: 1000th anniversary of the foundation of the Harar Jugol – the Fortified Historic Town – and the celebration of the Ethiopian Millennium



The Government of Ethiopia has submitted to UNESCO the celebration of the Ethiopian Millennium (Ethiopia 2000), which will extend from 12 September 2007 to 11 September 2008. This celebration marks the uniqueness of the Ethiopian calendar which is the result of the association of a major African scientific discovery: the solar or sidereal year discovered by astronomers of the Alexandrian School, closely related to Ethiopia, with the cultural specificities and religious beliefs of different Ethiopian peoples. The Millennium is a unique occasion to celebrate major achievements which occurred in this part of the continent, of which some are recognized as World Cultural Heritage. The African Union, in its Summit of 29-30 January 2007, has declared the Ethiopian Millennium as an African Millennium, since Ethiopia was the epitome of the entire Sub-Saharan Africa ecosystem. The celebration of this event is an occasion for Africa and the international community to express their shared ownership and attachment towards with respect to the Ethiopian Millennium.

The solar Coptic (gbi) calendar is closely related to Ancient Egypt and it is one of the oldest in history. The new year of the ancient Egyptians started in Meskerem (just like the Ethiopian New Year) signalling the end of Noah's flood, in the highest point of the Nile. This calendar dates back to three millennia before the birth of Christ. The Ethiopic and Coptic calendars have 13 months in a year, 12 of 30 days each and an intercalary month at the end of the year of 5 or 6 days depending whether the year is a leap year or not. The year starts on 11 September in the Gregorian Calendar (G.C.) or on the 12th in (Gregorian) Leap Years. The Coptic Leap Year follows the same rules as the Gregorian so that the extra month always has 6 days as in a Gregorian Leap Year.

Within the framework of the celebration of the Ethiopian Millennium, Harar, a city in the eastern part of Ethiopia, founded between the seventh and eleventh centuries, will also celebrate the millennium of its birth. Harar, inscribed in 2006 on the World Heritage List is one of the most ancient cities in Africa and a symbol of the dialogue of different peoples, languages, cultures and religions in the continent during the Millennium. The Harari people represent the symbiosis produced amongst Amharic, Oromo and Arabic cultures, as well as an example of the capacity of Harar's citizens to preserve the cultural identity of this city. In the sixteenth century, Harar became the capital of an Islamic State and flourished as a commercial centre located between the hinterland and coastline. Due to the interaction of peoples and different cultures, this African city was

also at the heart of intellectual and artistic life in the region, was visited by people from other continents and was where Moslems and Christians lived harmoniously for hundreds of years.

The UNESCO Cities for Peace Prize was awarded in 2002-2003 to this city (ex æquo with Ouagadougou, Burkina Faso).

1000^e anniversaire de la fondation d'Harar Jugol - la ville historique fortifiée et à la célébration du Millénaire éthiopien

Le Gouvernement éthiopien a proposé à l'UNESCO la célébration du Millénaire éthiopien (Ethiopia 2000), qui se déroulera du 12 septembre 2007 au 11 septembre 2008. Cette célébration marque la spécificité du calendrier éthiopien, résultat de l'association entre une découverte scientifique africaine majeure, celle de l'année solaire ou sidérale par des astronomes de l'école d'Alexandrie (qui était en relation étroite avec l'Éthiopie), et les particularités culturelles et croyances religieuses de différents peuples éthiopiens. Le Millénaire offre une occasion exceptionnelle de rendre hommage aux grandes réalisations de cette partie du continent, dont certaines sont reconnues comme faisant partie du patrimoine culturel mondial. L'Union africaine, lors de son Sommet des 29 et 30 janvier 2007, a déclaré que le Millénaire éthiopien était un millénaire africain, l'Éthiopie étant le symbole de tout l'écosystème de l'Afrique subsaharienne. La célébration de cet événement représente une occasion pour l'Afrique et la communauté internationale d'exprimer leur sentiment partagé d'appartenance et

1000^o aniversario de la fundación de la ciudad histórica fortificada de Harar Jugol y celebración del Milenio Etíope

El Gobierno de Etiopía sometió a la consideración de la UNESCO la celebración del Milenio Etíope (Etiopía 2000) que se extenderá del 12 de septiembre de 2007 al 11 de septiembre de 2008. La celebración marca la singularidad del calendario etíope que es el resultado de la asociación de un descubrimiento científico africano fundamental: el año solar o sidereal determinado por astrónomos de la escuela de Alejandría, estrechamente ligada a Etiopía, con las características culturales específicas y las creencias religiosas de los distintos pueblos etíopes. El Milenio constituye una ocasión única para la celebración de ciertas realizaciones fundamentales que se produjeron en esa parte del continente, algunas de las cuales se reconocen como integrantes del Patrimonio Cultural Mundial. La Unión Africana, en su Cumbre realizada los días 29 y 30 de enero de 2007, declaró que el Milenio Etíope es un Milenio Africano, dado que Etiopía era el epítome de la totalidad del ecosistema del África subsahariana. La celebración de ese acontecimiento constituye una ocasión para que África

d'attachement au Millénaire éthiopien. Le calendrier solaire copte (gbi) est étroitement lié à l'Égypte antique et est l'un des plus anciens de l'Histoire. La nouvelle année des anciens Égyptiens (tout comme la nouvelle année éthiopienne) commençait au mois de Meskerem, lors de l'arrivée des eaux à leur point le plus haut, marquant la fin du déluge dans l'histoire de Noé. Ce calendrier remonte à trois millénaires avant la naissance du Christ. Les calendriers éthiopien et copte comptent 13 mois, dont 12 de 30 jours et à la fin de l'année, un mois intercalaire de 5 ou 6 jours selon qu'il s'agit ou non d'une année bissextile. L'année commence le 11 septembre du calendrier grégorien, ou le 12 les années bissextiles (grégoriennes). L'année bissextile copte suit les mêmes règles que l'année bissextile grégorienne, si bien qu'elle comporte toujours 6 jours épagomènes, comme dans le calendrier grégorien.

Dans le cadre de la célébration du Millénaire éthiopien, Harar, ville de l'est de l'Éthiopie, fondée entre le VII^e et le XI^e siècle, célébrera également le millénaire de sa naissance. Harar, inscrite en 2006 sur la Liste du patrimoine mondial, est l'une des villes d'Afrique les plus anciennes, et est un symbole du dialogue entre différents peuples, langues, cultures et religions du continent au cours du millénaire. Les Hararis représentent la symbiose qui s'est réalisée entre les cultures amharique, oromo et arabe, et témoignent de la capacité qu'ont eue les citoyens d'Harar de préserver l'identité culturelle de leur ville. Au XVI^e siècle, Harar devient la capitale

et la communauté internationale en su conjunto expresen su apego a un Milenio Etíope que les pertenece en común.

El calendario cóptico solar (gbi) está estrechamente relacionado con el antiguo Egipto y es uno de los más remotos en la historia. El año nuevo de los egipcios comenzaba en Meskerem (al igual que el Año Nuevo Etíope) que indicaba el término del diluvio de Noé, en la parte más alta del Nilo. Ese calendario se remonta al tercer milenio antes de Cristo. En los calendarios etíope y cóptico el año tiene 13 meses, 12 de 30 días cada uno y un mes intercalado al final del año de 5 o 6 días según se trate o no de un año bisiesto. El año se inicia el 11 de septiembre en el calendario gregoriano (C.G) y el 12 de ese mes en los años bisiestos de ese calendario. El año bisiesto cóptico aplica las mismas reglas que el gregoriano de modo que el mes adicional tiene 6 días como en el año bisiesto gregoriano.

En el marco de la celebración del Milenio Etíope, Harar, ciudad situada en la parte oriental de Etiopía, fundada entre los siglos VII y XI conmemorará el Milenio de su nacimiento. Harar, inscrita en 2006 in la Lista del Patrimonio Mundial, es una de las ciudades más antiguas de África y un símbolo del diálogo entre diferentes pueblos, lenguas, culturas y religiones en el continente durante el Milenio. El pueblo hararí representa la simbiosis existente entre las culturas amhárica, oromo y árabe, así como un ejemplo de la capacidad de los habitantes de Harar de preservar la identidad cultural de esa ciudad. En el siglo XVIII, Harar se convirtió en la capital de un Estado

Anniversaries 2008-2009

d'un État islamique puis un carrefour commercial florissant entre l'arrière-pays et la côte. En raison de l'interaction entre les peuples et les différentes cultures, cette ville africaine était également le centre de la vie intellectuelle et artistique de la région, que visitaient les habitants d'autres continents et où musulmans et chrétiens ont vécu en harmonie pendant plusieurs siècles.

Le Prix UNESCO/Villes pour la paix a été décerné à cette ville en 2002-2003 (ex-æquo avec Ouagadougou, au Burkina Faso).

islámico y ulteriormente floreció como un centro comercial situado entre el interior y la costa. A causa de la interacción de pueblos y culturas diferentes, esa ciudad africana fue el núcleo de la vida intelectual y artística en la región, recibió visitantes de otros continentes y en ella los musulmanes y cristianos vivieron armoniosamente durante cien años.

El Premio UNESCO Ciudades por la Paz fue otorgado en 2002-2003 a esta ciudad (*ex æquo* con Uagadugú, Burkina Faso).

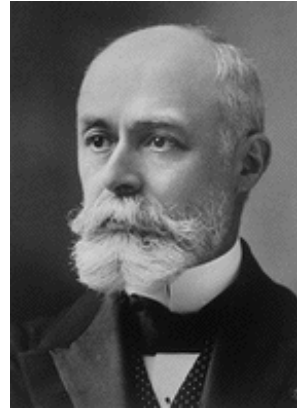
France / France / Francia

2008: 100th anniversary of the death of Henri Becquerel, physicist (1852-1908)

Henri Becquerel, professor of physics and exceptional bench scientist, gave rise to nuclear physics by discovering natural radioactivity. He received the Nobel Prize in Physics in 1903 in recognition of his work on spontaneous radioactivity.

He entered the Ecole Polytechnique in 1872 and went on to study at the Ecole des Ponts et Chaussées, from which he graduated as an engineer in 1877. He subsequently worked as an assistant in the Museum of Natural History before occupying in 1892 the Museum's Chair in physics as a worthy successor to his father and his grandfather, its former holders. In 1895 he was also appointed professor at the Ecole Polytechnique.

Passionate about research, Henri Becquerel had first been led in his work to study rotatory polarization (1876), phosphorescence (1882), infrared spectroscopy (1883) and the absorption of light by crystals (1886) before the major discovery of radioactivity. He was a member of foreign academies, including the Reale Accademia dei Lincei, the Königlische Preussische Akademie der Wissenschaften and the Royal Society of London.



100^e anniversaire de la mort d'Henri Becquerel, physicien (1852-1908)

Henri Becquerel, professeur de physique et expérimentateur d'exception, est à l'origine de la physique nucléaire par la mise en évidence de la radioactivité naturelle. Il a reçu le Prix Nobel de physique en 1903 en reconnaissance de ses travaux sur la radioactivité spontanée.

Entré à l'Ecole Polytechnique en 1872, puis à celle des Ponts et Chaussées, il en ressort ingénieur en 1877. Il travaille alors comme assistant au Muséum d'Histoire Naturelle, avant

Centenario de la muerte de Henri Becquerel, físico (1852-1908)

Henri Becquerel, profesor de física y experimentador destacado, descubrió la física nuclear al poner en evidencia la existencia de la radiactividad natural. Recibió el Premio Nobel de física en 1903 en reconocimiento a sus trabajos sobre la radiactividad espontánea.

Ingresó en la Escuela Politécnica en 1872, y luego en l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées, donde obtuvo su título de ingeniero en 1877. Empezó a trabajar como asistente en el Museo de

Anniversaries 2008-2009

d'occuper en 1892 la chaire de physique du Museum, digne héritier de son père et de son grand-père qui en étaient les titulaires précédents. En 1895, il est également nommé professeur à l'Ecole Polytechnique.

Passionné par la recherche, Henri Becquerel fut d'abord conduit dans ses travaux à étudier la polarisation rotatoire (1876), la phosphorescence (1882), la spectroscopie infrarouge (1883) ainsi que l'absorption de la lumière par les cristaux (1886), avant la découverte décisive de la radioactivité. Il fut membre d'Académies étrangères dont la Reale Accademia dei Lincei, la Königlische Preussische Akademie der Wissenschaften et la Royal Society of London.

Historia Natural de París, antes de ocupar en 1892 la cátedra de física del Museo, como digno heredero de su padre y de su abuelo quienes habían sido los anteriores titulares de esa cátedra. En 1895, fue nombrado profesor en la Escuela Politécnica.

Apasionado por la investigación, Henri Becquerel estudió en primer lugar la polarización rotatoria (1876), la fosforescencia (1882), la espectroscopia infrarroja (1883) y la absorción de la luz por los cristales (1886), antes de su descubrimiento decisivo de la radiactividad. Fue también miembro de academias extranjeras como la Reale Accademia dei Lincei, la Königlische Preussische Akademie der Wissenschaften y la Royal Society of London.

France / France / Francia

2008: 100th anniversary of the birth of Olivier Messiaen, composer (1908-1992)

Olivier Messiaen was a music composer, organist and teacher who exerted considerable influence over developments in twentieth-century music. The greatest creators drew inspiration from his work. A teacher of outstanding talent, he had as pupils P. Boulez, P. Henri, K. Stockhausen and Y. Xenakis.

At the age of 11 he entered the Paris Conservatory, where he obtained five first prizes: counterpoint and fugue, piano/organ accompaniment and improvisation, history of music, and composition. In 1931 he was appointed organist at the Church of La

Trinité, where people were soon pushing to get in to hear his improvisations.

In addition he had a passion for plainsong, the rhythms of India and birdsong, whose transcription and methodical classification he undertook. He co-founded the group “Jeune-France” and was subsequently appointed professor of harmony at the Paris Conservatory.

The class on analysis, aesthetics and rhythm was specially created for him in 1947 in the same Conservatory, where he was appointed professor of composition in 1966. Elected Member of the Institut de France in 1967, he received many prizes.

His most famous works include the *Quatuor pour la fin du temps* (1941) for piano, violin, cello and clarinet, *Vingt regards sur l'Enfant Jésus* (1944), a cycle for solo piano, *Livre d'orgue* (1951), *Chronochromie* (1960) for orchestra, and the opera *Saint François d'Assise* (1983).



100^e anniversaire de la naissance d'Olivier Messiaen, compositeur (1908-1992)

Compositeur de musique, organiste, pédagogue, Olivier Messiaen a exercé une influence considérable sur les développements de la musique du XX^{ème} siècle. Les plus grands créateurs se sont inspirés de son œuvre; pédagogue au talent exceptionnel, il

Centenario del nacimiento de Olivier Messiaen, compositor (1908-1992)

El compositor de música, organista y pedagogo Olivier Messiaen ejerció una influencia considerable en los avances de la música del siglo XX. Los más prestigiosos creadores se han inspirado en su obra; fue un pedagogo dotado de un talento excepcional que tuvo como

Anniversaries 2008-2009

eut pour élèves P. Boulez, P. Henri, K. Stockhausen et Y. Xenakis.

Entré dès l'âge de onze ans au conservatoire de Paris, il obtient cinq premiers prix : contrepoint et fugue, accompagnement au piano, orgue et improvisation, histoire de la musique, composition. En 1931, il est nommé organiste à l'Eglise de La Trinité où l'on se presse bientôt pour entendre ses improvisations. Parallèlement, il se passionne pour le plain-chant, les rythmes de l'Inde et les chants des oiseaux dont il entreprend la notation et le classement méthodique. Il participe à la fondation du groupe « Jeune-France » puis est nommé professeur d'harmonie au Conservatoire de Paris. La classe d'analyse, d'esthétique et de rythme est spécialement créée pour lui en 1947 au sein du même Conservatoire où il est nommé professeur de Composition en 1966. Elu Membre de l'Institut de France en 1967, il a reçu de nombreux prix.

Parmi ses œuvres les plus célèbres figurent le *Quatuor pour la fin du temps* (1941) pour piano, violon, violoncelle et clarinette, *Vingt Regards sur l'Enfant Jésus* (1944) cycle pour piano solo, *Livre d'orgue* (1951), *Chronochromie* (1960) pour orchestre, et l'opéra *Saint François d'Assise* (1983).

alumnos a P. Boulez, P. Henri, K. Stockhausen e Y. Xenakis.

A la edad de once años ingresó en el Conservatorio de París, donde obtuvo el primer premio en cinco categorías: contrapunto y fuga, acompañamiento al piano, órgano e improvisación, historia de la música y composición. En 1931, fue nombrado organista en la Iglesia de la Trinidad donde el público no tardó en acudir en masa para oír sus improvisaciones. Paralelamente, se apasionó por el canto llano, los ritmos de la India y los cantos de los pájaros, que empezó a anotar y clasificar metódicamente. Participó en la fundación del grupo "Jeune-France" y fue nombrado profesor de armonía en el Conservatorio de París. En 1947, se creó especialmente para él una clase de análisis, estética y ritmo en el Conservatorio donde fue nombrado profesor de composición en 1966. Fue elegido miembro del Institut de France en 1967 y recibió un gran número de premios.

Entre sus obras más famosas figuran el *Cuarteto para el fin de los tiempos* (1941), para piano, violín, violonchelo y clarinete, *Veinte miradas sobre el niño Jesús* (1944), ciclo compuesto para piano solo, *Libro de órgano* (1951), *Cronocromía* (1960), para orquesta, y la ópera *San Francisco de Asís* (1983).

France / France / Francia

2009: 200th anniversary of the birth of Louis Braille, professor (1809-1852)

Louis Braille was the inventor of the Braille alphabet, the primary system of written communication for the blind the world over.

Blind himself from the age of 3, he became in 1828 a teacher at the Institut des aveugles (Institute for the blind) in Paris, where he invented, for the use of his pupils, a raised-dot system for writing which bears his name. The system invented by Braille was highly successful from the outset. Its embossed alphabet makes reading and writing possible in almost every major national language. Louis Braille's invention enables blind children and those with seriously impaired vision to learn to read and write. Its impact became universal, thereby greatly contributing to the progress of literacy training.



200e anniversaire de la naissance de Louis Braille, professeur (1809-1852)

Louis Braille est l'inventeur de l'alphabet Braille, principal système de communication destiné aux aveugles du monde entier.

Atteint de cécité dès l'âge de trois ans, il devient en 1828 professeur à l'Institut des aveugles à Paris où il invente à l'usage de ses élèves le système d'écriture en points saillants qui porte son nom. Le système inventé par Braille connaît dès sa création un succès d'engorgement, son alphabet en relief permettant de lire et d'écrire dans la plupart des grandes langues nationales. L'invention de Louis Braille permet aux enfants souffrant d'une grave déficience visuelle, ou de cécité, d'accéder à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture : son rayonnement devenu universel contribue ainsi grandement au progrès de l'alphabétisation.

Bicentenario del nacimiento de Louis Braille, profesor (1809-1852)

Louis Braille fue el inventor del alfabeto Braille, principal sistema de comunicación destinado a los ciegos de todo el mundo.

Perdió la vista a la edad de tres años y, en 1828, obtuvo un puesto de profesor en el Institut des aveugles (Instituto de ciegos) de París, donde inventó para sus alumnos el sistema de escritura con puntos en relieve que lleva su nombre. Desde su creación el sistema inventado por Braille tuvo un inmenso éxito, ya que este alfabeto en relieve permite leer y escribir en la mayoría de las grandes lenguas nacionales. Gracias a la invención de Louis Braille, los niños invidentes o que padecen una grave deficiencia visual tienen acceso al aprendizaje de la lectura y la escritura; su influencia reviste ya una dimensión universal y contribuye en gran medida al avance de la alfabetización.

France / France / Francia



2008: 150th anniversary of the birth of Emile Durkheim, sociologist (1858-1917)

Emile Durkheim, French sociologist and anthropologist, is considered one of the founders of modern sociology.

After studies in philosophy, he undertook, in the positivist tradition of Auguste Comte, to turn sociology into a science with its own object and method, asserting the specificity of social facts in contrast to organic and psychological phenomena.

Professor at the Sorbonne, he was the author of many outstanding sociological studies, such as that on suicide, which are no less relevant today.

150^e anniversaire de la naissance d'Emile Durkheim, sociologue (1858-1917)

Émile Durkheim, sociologue et anthropologue français, est considéré comme l'un des fondateurs de la sociologie moderne.

Après des études de philosophie, il entreprend, dans la lignée du positivisme d'Auguste Comte, de faire de la sociologie une science ayant son objet et sa méthode propres, affirmant la spécificité des faits sociaux par rapport aux phénomènes organiques ou psychologiques.

Professeur à la Sorbonne, il est l'auteur de nombreuses études sociologiques exemplaires qui, comme celle sur le suicide, conservent aujourd'hui toute leur actualité.

Sesquicentenario del nacimiento de Emile Durkheim, sociólogo (1858-1917)

Émile Durkheim, sociólogo y antropólogo francés, es considerado uno de los fundadores de la sociología moderna.

Tras haber cursado estudios de filosofía, y basándose en el positivismo de Auguste Comte, decide hacer de la sociología una ciencia que posea un objeto y un método propios, afirmando así la especificidad de los hechos sociales con respecto a los fenómenos orgánicos o psicológicos.

Fue profesor en la Sorbona y escribió un gran número de estudios sociológicos ejemplares, como el relativo al suicidio, que aún son de plena actualidad.

Germany / Allemagne / Alemania

2009: 250th anniversary of the birth of Friedrich Schiller, poet (1759-1805)

Johann Christoph Friedrich (later: von) Schiller (1759–1805) was a German poet, philosopher, historian and dramatist. Schiller was a foremost German dramatist and, along with Goethe, a major figure in German literature's *Sturm und Drang* (Storm and Stress) period. He also wrote poetry and essays, including "Ode to Joy", which was later used by Ludwig van Beethoven in his Ninth Symphony. Influenced by the philosophy of Kant, Schiller developed his aesthetic theories, stressing the sublime and the creative powers of humanity. He wrote several important treatises on aesthetics, foremost among them "On the Aesthetic Education of Man", as much, if not more, of a moral treatise as an aesthetic one.



250^e anniversaire de la naissance de Friedrich Schiller, poète (1759-1805)

Poète, philosophe, historien et dramaturge allemand, Johann Christoph Friedrich (devenu : von) Schiller (1759-1805), est un très grand auteur dramatique allemand et, de même que Goethe, l'une des figures de proue du mouvement littéraire allemand *Sturm und Drang* (tempête et passions). Il est également l'auteur de poèmes et d'essais, dont l'« Ode à la joie », que Ludwig van Beethoven mettra par la suite en musique dans sa *Neuvième Symphonie*. Les théories de Schiller sur l'esthétique, influencées par la philosophie de Kant, mettent en exergue le sublime et les forces créatrices de l'humanité. Il est l'auteur de plusieurs traités importants sur le sujet, dont le principal, « *Lettres sur l'éducation esthétique de l'homme* », est autant, sinon plus, un traité de morale que d'esthétique.

250^o aniversario del nacimiento de Friedrich Schiller, poeta (1759-1805)

Johann Christoph Friedrich (ulteriormente: von) Schiller (1759-1805), fue un poeta, filósofo, historiador y dramaturgo alemán. Schiller, autor dramático eminente, junto con Goethe, es una figura primordial del periodo *Sturm und Drang* (tempestad y empuje) de la literatura alemana. Escribió también poesía y ensayos, como la "Oda a la alegría", que posteriormente fue utilizada por Ludwig van Beethoven en su Novena Sinfonía. Influido por la filosofía de Kant, Schiller en sus teorías estéticas insiste en lo sublime y en la capacidad creadora de la humanidad. Escribió diversos tratados importantes sobre estética, de los cuales el más destacado es "Cartas sobre la educación estética del hombre", que es más un tratado de moral que de estética, o por lo menos en igual medida.

Germany / Allemagne / Alemania



2009: 150th anniversary of the death of Bettina von Arnim, writer (1785-1859)

Bettina von Arnim (1785-1859) was a Friend of Goethe, Beethoven and George Sand, and although she published little, is a key figure of the second phase of German Romanticism. A seductive, independent socialite, she is reputed to be a great epistolary writer, both sensitive and dangerously passionate. Her artistic influence remains nevertheless European.

150^e anniversaire de la mort de Bettina von Arnim, écrivain (1785-1859)

Bettina von Arnim (1785-1859) était une Amie de Goethe, Beethoven ou encore de George Sand qui, bien qu'elle publia peu, est une figure essentielle du second romantisme allemand. Séductrice, indépendante et mondaine, elle bénéficie d'une réputation à la fois de grande épistolaire sensible et dangereusement passionnée. Son influence artistique demeure cependant européenne.

Sesquicentenario de la muerte de Bettina von Arnim, escritora (1785-1859)

Bettina von Arnim (1785-1859) era amiga de Goethe, Beethoven y George Sand y, aunque publicó poco, es una figura esencial del segundo romanticismo alemán. Seductora, independiente y mujer de mundo, goza de una reputación de prolífica autora de cartas a la vez sensible y peligrosamente apasionada. Su influencia artística tiene en todo caso un alcance europeo.

Germany / Allemagne / Alemania

2008: 150th anniversary of the birth of Max Planck, physicist (1858-1947)

Max Planck (1858-1947) is considered to be the founder of quantum theory, and therefore one of the most important physicists of the twentieth century. He was the Nobel Prize winner in Physics in 1918 (awarded 1919).



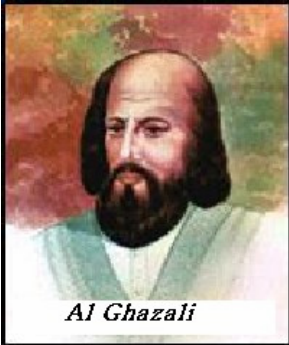
150^e anniversaire de la naissance de Max Planck, physicien (1858-1947)

Max Planck (1858-1947) est considéré comme le fondateur de la théorie quantique et par conséquent comme l'un des physiciens les plus marquants du XX^e siècle. En 1918, il est le lauréat du Prix Nobel de physique (décerné en 1919).

Sesquicentenario del nacimiento de Max Planck, físico (1858-1947)

Max Planck (1858-1947) es considerado el fundador de la teoría cuántica y, por consiguiente, uno de los físicos más importantes del siglo XX. Fue agraciado con el Premio Nobel de Física en 1918 (otorgado en 1919).

**Islamic Republic of Iran / République islamique
d'Iran / República Islámica del Irán**



Al Ghazali

Renaissance.

**2008: 950th anniversary of the birth
of Imam Mohammad Ghazali,
philosopher (1058- 1111)**

Al-Ghazali was a Muslim theologian, philosopher and mystic and he remains one of the most celebrated scholars in the history of Islamic thought. There is no doubt about the importance and general relevance of the anniversary, in view of the major significance of al-Ghazali not just within classical Persian and Arabic culture but also in the philosophy and theology of the European Middle Ages and

**950^e anniversaire de la
naissance de l'Imam
Muhammad Al-Ghazali,
philosophe (1058-1111)**

Théologien, philosophe et mystique musulman, Al-Ghazali reste l'un des savants les plus célèbres de l'histoire de la pensée islamique. L'importance et la portée générale de cet anniversaire ne font aucun doute compte tenu du rôle considérable qu'Al-Ghazali a joué non seulement dans la culture persane et arabe classique mais aussi dans la philosophie et la théologie de l'Europe du Moyen-âge et de la Renaissance.

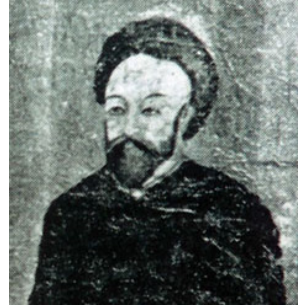
**950^o aniversario del
nacimiento del Imam
Muhammad al-Ghazali,
filósofo (1058-1111)**

Al-Ghazali, teólogo, filósofo y místico musulmán, sigue siendo uno de los eruditos más destacados en la historia del pensamiento islámico. No cabe duda acerca de la importancia y la pertinencia general de dicho aniversario en razón de la considerable influencia de al-Ghazali no sólo en el marco de la cultura clásica persa y árabe sino también de la filosofía y la teología de la Edad Media y el Renacimiento europeo.

**Islamic Republic of Iran / République islamique
d'Iran / República Islámica del Irán**

**2009: 400th anniversary of the death
of Sheikh-e Bahae, calligrapher,
mathematician, astronomer, doctor,
architect and poet (1531-1609)**

Sheikh-e Bahae's fame was due to his excellent command of mathematics, architecture and astronomy. He is considered to be one of the founders of Islamic architecture. The construction of the Meidan Imam in Esfahan, which is inscribed on the World Heritage List, was based on his plans. He also made a sun clock, which is located in the Western part of the Imam Mosque. He was mentioned in many scientific publications in the field of mathematics and geometry.



**400^e anniversaire de la
mort de Sheikh-e Bahae,
calligraphe, mathématicien,
astronome, médecin,
architecte et poète (1531-
1609)**

Sheikh-e Bahae doit sa renommée à sa parfaite maîtrise des mathématiques, de l'architecture et de l'astronomie. Il est considéré comme l'un des fondateurs de l'architecture islamique. Meidan Imam à Ispahan, monument inscrit sur la Liste du patrimoine mondial, a été construit à partir de ses plans. Il a également réalisé une horloge solaire située dans la partie occidentale de la mosquée de l'Imam. Son nom figure sur de nombreuses publications scientifiques dans le domaine des mathématiques et de la géométrie.

**Cuatricentenario de la
muerte de Sheikh-e
Bahae, calígrafo,
matemático, astrónomo,
médico, arquitecto y poeta
(1531-1609)**

El renombre de Sheikh-e Bahae se debe a su excelente dominio de las matemáticas, la arquitectura y la astronomía. Se le considera uno de los fundadores de la arquitectura islámica. La construcción de Meidan Imam en Esfahan, que figura en la Lista del Patrimonio Mundial, se efectuó a partir de sus planos. Concibió también un reloj solar, situado en la parte occidental de la Mezquita del Imán. Fue citado en numerosas publicaciones científicas en el ámbito de las matemáticas y la geometría.

Israel / Israël / Israel



2008: 150th anniversary of the birth of Eliezer Ben-Yehuda, linguist (1858-1922)

Eliezer Ben-Yehuda was a prime mover in the transformation of Hebrew from a dormant language of culture to a living, spoken language currently used in all spheres of modern life by millions of Israelis and by Jews worldwide. A Committee of the Hebrew Language was then established (1889). Later it became the Academy of the Hebrew Language, an organization that still exists today. The results of his work and the Committee's were published in a dictionary ("The Complete

Dictionary of Ancient and Modern Hebrew" (1908- 1959)).

150^e anniversaire de la naissance d'Éliézer Ben-Yehuda, linguiste (1858-1922)

Eliézer Ben-Yehuda est l'un des premiers à avoir contribué à faire passer l'hébreu du statut de langue morte et de culture à celui de langue vivante, actuellement parlée par des millions d'Israéliens et de Juifs à travers le monde qui l'utilisent dans tous les domaines de la vie moderne. Un Comité de la langue hébraïque est créé à l'époque (1889) et deviendra par la suite l'Académie de la langue hébraïque, qui existe toujours. Les résultats de ses travaux et de ceux du Comité ont fait l'objet d'une publication : « Le dictionnaire complet de la langue hébraïque ancienne et moderne » (1908-1959).

Sesquicentenario del nacimiento de Eliezer Ben-Yehuda, lingüista (1858-1922)

Eliezer Ben-Yehuda fue el promotor inicial de la transformación del hebreo, que era una lengua cultural dormida, en un idioma vivo, hablado y utilizado corrientemente en todos los ámbitos de la vida moderna por millones de israelíes y por los judíos en todo el mundo. Ello dio lugar a la creación de un Comité de la Lengua Hebrea (1889). Éste se convirtió ulteriormente en la Academia de la Lengua Hebrea que existe hasta el día de hoy. Los resultados de su obra y de la del Comité se publicaron en un diccionario ("El Diccionario completo del hebreo antiguo y moderno" (1908-1959)).

Italy / Italie / Italia

2008: 400th anniversary of the birth of Evangelista Torricelli, scientist (1608-1647)

Italian physicist and mathematician who invented the barometer and whose work in geometry aided in the eventual development of integral calculus. Inspired by Galileo's writings, he wrote a treatise on mechanics, *De Motu* (Concerning Movement), which impressed Galileo. In 1641 Torricelli was invited to Florence, where he served the elderly astronomer as secretary during the last three months of Galileo's life. Torricelli was then appointed to succeed him as professor of mathematics at the Florentine Academy. Two years later, pursuing a suggestion by Galileo, Torricelli became the first man to create a sustained vacuum.



400^e anniversaire de la naissance d'Evangelista Torricelli, scientifique (1608-1647)

Physicien et mathématicien italien, Evangelista Torricelli (1608-1647) est l'inventeur du baromètre et ses travaux de géométrie ont contribué au développement ultérieur du calcul intégral. Inspiré par les écrits de Galilée, il écrivit un traité de mécanique, *De Motu* (Sur le mouvement), qui impressionna Galilée. En 1641, Torricelli fut invité à Florence, où il exerça les fonctions de secrétaire auprès de Galilée pendant les trois derniers mois de sa vie. Torricelli lui succéda en qualité de professeur de mathématiques à l'Académie florentine. Deux ans plus tard, d'après une suggestion que lui avait faite Galilée, Torricelli fut le premier à créer du vide artificiellement.

Cuatricentenario del nacimiento de Evangelista Torricelli, científico (1608-1647)

Este físico y matemático italiano fue el inventor del barómetro y su labor en el ámbito de la geometría contribuyó con el tiempo al desarrollo del cálculo integral. Inspirándose en los escritos de Galileo, escribió un tratado sobre la mecánica titulado *De Motu* (Del movimiento) que causó gran impresión a su mentor. En 1641, Torricelli fue invitado a Florencia, donde trabajó como secretario de Galileo durante los últimos tres meses de la vida del ya anciano astrónomo. Luego, Torricelli sucedió a Galileo como profesor de matemáticas en la Academia Florentina. Dos años más tarde, llevando a la práctica una idea sugerida por Galileo, Torricelli fue la primera persona que creó un vacío sostenido.

Italy / Italie / Italia



2008: 100th anniversary of the birth of Cesare Pavese, writer (1908-1950)

Italian poet, novelist, literary critic and translator, Cesare Pavese (1908-1950) is considered to be a major literary figure in post-war Italy. He brought American influence to Italian literature through his translations. His writings which dealt with social struggles revealed his sympathy for the oppressed. A recurrent theme in his novels is the search of urban man, who is caught in continually changing situations, for permanence and stability.

100^e anniversaire de la naissance de Cesare Pavese (1908-1950)

Poète, romancier, critique littéraire et traducteur italien, Cesare Pavese (1908-1950) est considéré comme l'une des grandes figures littéraires d'après-guerre en Italie. Il empreint la littérature italienne d'une influence américaine à travers ses traductions. Ses écrits, qui traitent des luttes sociales, reflètent sa compassion pour les opprimés. L'un des thèmes récurrents de ses romans est la recherche de la constance et de la stabilité par le citoyen, pris dans des situations en évolution permanente.

Centenario del nacimiento de Cesare Pavese, escritor (1908-1950)

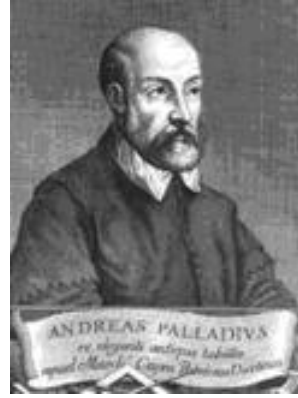
Poeta, novelista, crítico literario y traductor italiano, Cesare Pavese (1908-1950) es considerado una de las figuras literarias más eminentes de la Italia de posguerra. Introdujo la influencia estadounidense en la literatura Italiana gracias a sus traducciones. Sus escritos, en los que aborda las luchas sociales, revelaron su simpatía por los oprimidos. Uno de los temas recurrentes en sus novelas es la búsqueda por el hombre urbano, atrapado constantemente en situaciones cambiantes, de permanencia y estabilidad.

Italy / Italie / Italia

2008: 500th anniversary of the birth of Andrea Palladio, architect (1508-1580)

Andrea Palladio is widely considered the most influential person in the history of Western architecture. He was born Andrea di Pietro della Gondola in Padua and his talents were recognised in his early thirties by Count Gian Giorgio Trissino, who later gave him the name Palladio, an allusion to the Greek goddess of wisdom Pallas Athena. Palladian style is named after him; a style which adhered to classical Roman principles, similarly to styles of the Early and High Renaissance, when classical revivalism was at its peak.

Palladio designed many churches, villas, and palaces, especially in Venice, Vicenza and the surrounding area. The outstanding universal value of his work was recognized with the inscription of the “City of Vicenza and the Palladian Villas of the Veneto” (Italy) on the World Heritage list.



500^e anniversaire de la naissance d'Andrea Palladio, architecte (1508-1580)

Andrea Palladio est très souvent considéré comme l'architecte le plus influent de l'histoire de l'architecture occidentale. Né Andrea di Pietro della Gondola, à Padoue, il avait une trentaine d'années quand son talent a été remarqué par le comte Gian Giorgio Trissino, qui lui a plus tard donné le surnom de Palladio, allusion à la déesse grecque de la sagesse Pallas Athéna. Il a donné son nom au style palladien, qui adhère aux principes romains classiques comme les styles qui ont marqué la Pré-Renaissance et la Renaissance, époque où le retour au classicisme a atteint son apogée.

Quinto centenario del nacimiento de Andrea Palladio, arquitecto (1508-1580)

Andrea Palladio es considerado como el arquitecto que ha ejercido la mayor influencia en la historia de la arquitectura occidental. Andrea di Pietro della Gondola nació en Padua y, apenas cumplidos los treinta años de edad, su talento fue reconocido por el conde Gian Giorgio Trissino, que más tarde le dio el pseudónimo de Palladio, en referencia a la diosa griega de la sabiduría Palas Atenea. Andrea Palladio fue el iniciador del estilo que lleva su nombre; se basa en los principios de la arquitectura clásica romana y se asemeja a los estilos del Primer y el Alto Renacimiento, cuando la imitación de la Antigüedad clásica

Anniversaries 2008-2009

Palladio a dessiné les plans de nombreuses églises, villas et palais, en particulier à Venise, à Vicence et dans la région environnante. L'inscription de la ville de Vicence et des villas palladiennes de Vénétie (Italie) sur la Liste du patrimoine mondial marque la reconnaissance de la valeur universelle et exceptionnelle de son œuvre.

estaba en su apogeo.

Palladio diseñó muchas iglesias, villas y palacios, en particular en Venecia, Vicenza y sus alrededores. Se reconoció el valor universal excepcional de sus obras con la inscripción de la "Ciudad de Vicenza y villas de Paladio en Veneto" (Italia) en la Lista del Patrimonio Mundial.

Italy / Italie / Italia

2009: 400th anniversary of Galileo's Discoveries (1609)

The year 2009 will mark 400 years since the invention of the telescope and the revolutionary celestial observations that Galileo made thanks to it.

In the autumn of 1609, strange objects known as *cannoni* (cannons) or *tubi ottici* (optical tubes) appeared in Venice. Distant objects appeared much closer to those who looked through the tube's ocular lens. Like many others, Galileo



Galilei's attention was caught by this tool, generally considered a curious plaything. He then worked on perfecting it and soon built more effective lenses. In Galileo's hands the plaything became a real scientific instrument. During the last weeks of 1609, Galileo directed the cannon at the starry sky. This paved the way for the unexpected discovery of sensational celestial novelties that were to produce an epoch-making intellectual and anthropological revolution.

Galileo's first use of the telescope was indeed an event that deeply changed the world, leading to the affirmation of modern science and of a new rational anthropology.

These celebrations are an opportunity to gain a deeper insight into the role of astronomy in enriching all human cultures and will arouse strong interest and encourage specific cultural events and activities all over the world.

400^e anniversaire des découvertes de Galilée (1609)

2009 marquera les 400 ans de l'invention du télescope par Galilée et des observations astronomiques révolutionnaires qu'elle lui a permis de faire.

À l'automne 1609, d'étranges objets appelés *cannoni* (canons) ou *tubi ottici* (tubes optiques) font leur apparition à Venise. Des objets éloignés paraissent beaucoup plus proches lorsqu'on les observe par la lentille oculaire du tube. Comme beaucoup d'autres, Galileo Galilei accorde toute son attention à

Cuatricentenario de los descubrimientos de Galileo (1609)

En 2009 se cumplirán 400 años de la invención del telescopio y de las observaciones celestes revolucionarias que Galileo efectuó gracias a él.

En el otoño de 1609 unos extraños instrumentos llamados *cannoni* (cañones) o *tubi ottici* (tubos ópticos) hicieron su aparición en Venecia. Los objetos distantes aparecían mucho más próximos a aquellos que situaban el ojo ante los lentes oculares del tubo. Como ocurrió con muchas otras personas, dicho instrumento que solía

Anniversaries 2008-2009

cet instrument, considéré d'une manière générale comme un gadget surprenant. Il s'applique à le perfectionner et parvient rapidement à fabriquer des lentilles qui donnent de bien meilleurs résultats. Placé entre les mains de Galilée, le gadget devient un véritable instrument scientifique. Durant les dernières semaines de 1609, Galilée oriente le canon en direction du ciel étoilé et rend ainsi possible la découverte inattendue de nouveaux objets célestes extraordinaires, provoquant une révolution intellectuelle et anthropologique qui ouvrira une ère nouvelle dans l'histoire de l'humanité.

La première utilisation du télescope par Galilée a en effet été un événement qui a profondément changé le monde et ouvert la voie à l'affirmation de la science moderne et d'une nouvelle anthropologie fondée sur la raison.

Ces célébrations, qui offrent l'occasion de mieux connaître le rôle de l'astronomie et sa contribution à toutes les cultures humaines, susciteront un vif intérêt et encourageront des productions culturelles spécifiques dans le monde entier.

considerarse un juguete curioso, despertó el interés de Galileo Galilei. Se dedicó entonces a perfeccionarlo, y pronto logró construir lentes que daban resultados mucho mejores. En manos de Galileo el juguete se convirtió en un auténtico instrumento científico. En las últimas semanas de 1609, Galileo orientó el cañón hacia el cielo estrellado. De ese modo allanó la vía para el descubrimiento inesperado de novedades sensacionales en la bóveda celeste que harían época, provocando una revolución intelectual y antropológica.

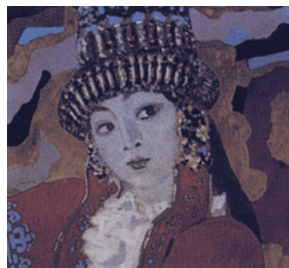
La primera utilización del telescopio por Galileo fue en efecto un acontecimiento que cambió profundamente el mundo, dando paso a la afirmación de la ciencia moderna y a una nueva antropología racional.

Las celebraciones permitirán lograr una visión más cabal del papel de la astronomía en el enriquecimiento de las culturas humanas, despertarán vivo interés y estimularán producciones culturales específicas en todo el mundo.

Kazakhstan / Kazakhstan / Kazajstán

**2008: 500th anniversary of the epos
"Kyz Zhibek" (1508)**

Kyz Zhibek is a poetic folk legend of the sixteenth century. It recounts the period in Kazakh history when people suffered from bloody feuds. In those times each province of the Kazakh nation had its own leader and each tried to supersede the other. The love story of Tolegen, the brave warrior, and the beauty Zhibek ends tragically because of inter-family strife. Tolegen is foully murdered by Bekejan (the batyr, or nobleman, of the rival family), who earlier strove for the hand of Zhibek. Zhibek commits suicide after learning about the death of Tolegen. The epos "Kyz Zhibek" is doubtless a precious element of intangible cultural heritage. Sixteen variants of the legend exist in different parts of Kazakhstan.



**500^e anniversaire de
l'épopée « Kyz Zhibek »
(1508)**

Kyz Zhibek est une légende populaire poétique du XVI^e siècle qui parle de la période de l'histoire kazakhe pendant laquelle le peuple a souffert de querelles sanglantes. À cette époque, chaque province de la nation kazakhe avait son propre chef et chaque chef essayait d'évincer l'autre. L'histoire d'amour entre le courageux guerrier Tolegen et la belle Zhibek se termine tragiquement à cause de querelles entre leurs familles. Tolegen est vilement assassiné par Bekejan (le *batyr*, ou noble de la famille rivale), qui avait demandé la main de Zhibek auparavant. Zhibek se suicide après avoir appris la mort de Tolegen. L'épopée « Kyz Zhibek » est sans aucun doute un élément précieux du patrimoine culturel immatériel. Il en existe 16 variantes dans différentes régions du Kazakhstan.

**Quinto centenario de la
epopeya "Kyz Zhibek"
(1508)**

Kyz Zhibek es una leyenda poética popular del siglo XVI. Trata del periodo de la historia kazaka en la que el pueblo vivía enfrentamientos sangrientos. En aquellos tiempos, cada provincia de la nación kazaka tenía su propio soberano y cada una intentaba dominar a la otra. La historia de amor entre Tolegen, el valeroso guerrero, y la bella Zhibek termina de un modo trágico a causa de la enemistad entre sus familias. Tolegen es vilmente asesinado por Bekejan (el *batyr*, o noble, de la familia rival), quien había intentado por todos los medios obtener la mano de Zhibek. Esta se suicida tras enterarse de la muerte de Tolegen. La epopeya "Kyz Zhibek" constituye indudablemente un elemento valioso del patrimonio cultural inmaterial. Existen 16 variantes de la leyenda en distintas partes de Kazajstán.

Kuwait / Koweït / Kuwait



2008: 50th anniversary of Al Arabi Magazine (1958)

Al Arabi was an initiative of the Kuwaiti Government to provide a high-quality pan-Arab magazine that would rise above political and intellectual disagreements and provide a forum for Arab cultural dialogue, exchange and dissemination. The magazine united great intellectual and cultural figures from the Arab World, who regularly contributed articles and photographs to the magazine. *Al Arabi* quickly became a household name and was read by people of

all ages across the Arab World, who found in its pages a unique blend of high quality social, economic and scientific reports as well as poetry, short stories, art reviews and illustrated articles on the Arab region. *Al Arabi* still enjoys widespread popularity and currently has a monthly circulation of 250,000 copies.

50^e anniversaire du magazine Al Arabi (1958)

Al Arabi est une initiative du Gouvernement koweïtien visant à proposer un magazine panarabe de grande qualité qui transcende les différends politiques et intellectuels, serve de cadre à un dialogue et des échanges culturels et permette une diffusion de la culture arabe. Il rassemble de grands noms de la pensée et de la culture arabes qui collaborent régulièrement au magazine par des articles ou des photographies. *Al Arabi* s'est rapidement fait connaître et a séduit des lecteurs de tout âge à travers le monde arabe par son style unique alliant des articles de qualité sur la société, l'économie et la science à la poésie, des nouvelles, des critiques d'art et des articles illustrés sur la région arabe. *Al Arabi* connaît toujours un grand succès et est actuellement diffusé chaque mois à 250 000 exemplaires.

Cincuentenario de la Revista Al-Arabi (1958)

Al Arabi fue una iniciativa del gobierno de Kuwait dirigida a crear una revista panárabe de excelente calidad que estuviera por encima de las discrepancias políticas e intelectuales, y brindara un foro para el diálogo cultural, el intercambio y la divulgación en el mundo árabe. La revista reunió a destacadas figuras intelectuales y de la cultura de esa región, que contribuyeron regularmente con artículos y fotografías a dicha publicación. *Al Arabi* pronto se convirtió en un nombre familiar, y fue leída por personas de todas las edades que encontraron en sus páginas una combinación única de informes sobre problemas sociales, económicos y científicos de alto nivel, así como poesía, relatos breves, críticas de arte y artículos ilustrados acerca de la región árabe. *Al Arabi* sigue disfrutando de una amplia popularidad, y actualmente su tirada mensual es de 250.000 ejemplares.

Nigeria / Nigéria / Nigeria

2009: 100th anniversary of the foundation of King's College, Lagos (1909)

King's College was founded in 1909 as the first federal government secondary school with the aim of providing qualitative education, initially addressed to boys and later on to girls in Africa, particularly from Nigeria, Cameroon and Ghana. A first generation of civil servants, academics, jurists and other liberal professions has been trained by this regional educational institution, which also provided a sports and cultural education. King's College enabled the creation of a shared vision on the future of the continent. Its experience could inspire African educational institutions to make education and culture a tool to promote regional integration.

100^e anniversaire de la création du King's College, à Lagos (1909)

Premier établissement d'enseignement secondaire public fédéral, le King's College a été fondé en 1909 dans le but d'offrir une éducation de qualité. Ouvert d'abord aux garçons puis aux filles également, il accueille des élèves africains, originaires notamment du Nigéria, du Cameroun et du Ghana. Une première génération de fonctionnaires, d'universitaires, de juristes et de membres de professions libérales ont été formés dans cette institution éducative régionale qui propose également un enseignement sportif et culturel. Le King's College a permis de créer une vision commune de l'avenir du continent. Les institutions éducatives africaines pourraient s'inspirer de son expérience pour faire de l'éducation et de la culture un moyen de promouvoir l'intégration régionale.

Centenario de la fundación del King's College, Lagos (1909)

El King's College fue fundado en 1909 como primer establecimiento de enseñanza secundaria del Gobierno Federal a fin de brindar una educación de calidad dirigida inicialmente a los varones y ulteriormente a las niñas en África, en particular de Nigeria, Camerún y Ghana. Una primera generación de funcionarios, universitarios, juristas y miembros de otras profesiones liberales fue formada en esta institución de educación regional, que ofreció también formación deportiva y relativa a temas culturales. El King's College permitió plasmar una visión compartida del futuro del continente. Su experiencia podría inspirar a las instituciones de educación africanas para que recurrieran a la enseñanza y la cultura como instrumento de promoción de la integración regional.

Peru / Pérou / Perú



2009: 400th anniversary of the publication of the Royal Commentaries of the Incas by Garcilaso de la Vega (1609)

The book *Royal Commentaries of the Incas*, published in Lisbon in 1609, covers the history of the Incas in the first part and the conquest of Peru in the second part. It is a unique testimony to the history of the Incas written by the first great mixed-race Peruvian writer, Inca Garcilaso de la Vega, son of a noble Spanish captain and an Inca princess. This book reflects the meeting of the world of the Incas and the Christian world, the oral and written traditions and the future and the past.

400^e anniversaire de la publication des Commentaires royaux des Incas par Garcilaso de la Vega (1609)

« Comentarios Reales » (Commentaires royaux) publié à Lisbonne en 1609 est un livre qui traite dans la première partie de l'histoire des Incas, et dans la seconde partie de celle de la conquête du Pérou. Il s'agit d'un témoignage unique sur l'histoire des Incas écrit par le premier grand écrivain métis péruvien, l'Inca Garcilaso de la Vega, fils d'un capitaine espagnol noble et d'une princesse Inca. Ce livre est écrit à l'intersection du monde inca et du monde chrétien, entre la tradition orale et l'écriture, entre le passé et l'avenir.

Cuatricentenario de la publicación de los "Comentarios Reales de los Incas" de Garcilaso de la Vega (1609)

La obra "Comentarios Reales" publicada en Lisboa en 1609 es un libro que en su primera parte aborda la historia de los incas, y en la segunda la historia de la conquista del Perú. Se trata de un testimonio único sobre la historia de los incas del que es autor el primer gran escritor mestizo peruano, el Inca Garcilaso de la Vega, hijo de un capitán español noble y de una princesa inca. Fue un libro escrito en la intersección del mundo incásico y del mundo cristiano, entre la tradición oral y la escritura, entre el pasado y el porvenir.

Philippines / Philippines / Filipinas

2008: 100th anniversary of the creation of the University of the Philippines (1908)

The University of the Philippines covers various faculties and disciplines which dovetail with UNESCO's mandate for the promotion of education as well as its other areas of competence, such as culture, science and communication, and contributes to the building of knowledge societies which safeguards UNESCO's objectives. Various educational activities have been planned to reinforce UNESCO's goal of providing quality education within the region and internationally.

100^e anniversaire de la création de l'Université des Philippines (1908)

L'Université des Philippines regroupe plusieurs facultés et disciplines qui cadrent bien avec le mandat de l'UNESCO relatif à la promotion de l'éducation ainsi qu'avec ses autres domaines de compétence, à savoir la culture, la science et la communication. Elle participe également à la construction de sociétés du savoir, ce qui va dans le sens des objectifs de l'Organisation. Différentes activités éducatives ont été mises au point à l'appui de l'objectif de l'UNESCO visant à assurer une éducation de qualité dans la région et au niveau international.

Centenario de la creación de la Universidad de Filipinas (1908)

La Universidad de Filipinas comprende diversas facultades y disciplinas que corresponden al mandato de la UNESCO de promoción de la educación, así como al de sus demás ámbitos de competencia, a saber la cultura, la ciencia y la comunicación, y contribuye a la creación de sociedades del conocimiento que preserven los objetivos de la UNESCO. Se han programado diversas actividades educativas para fortalecer el objetivo de la UNESCO de proporcionar una educación de calidad dentro de la región y en el plano internacional.

Poland / Pologne / Polonia

2009: 50th anniversary of the beginning of Jerzy Grotowski's artistic work by the creation of the Laboratory Theatre (1959)

Jerzy Grotowski (1933-1999), Polish theatre director, theoretician and writer, was one of the greatest reformers of twentieth-century theatre, especially in the field of acting. In 1959 he created the Laboratory Theatre led in cooperation with Ludwik Flaszen. J. Grotowski's research undertaken in the Laboratory Theatre had a definitive impact on contemporary theatre at an international level, more particularly through the investigation of the nature of acting, its phenomenon as well as its meaning. Jerzy Grotowski created the concept and the artistic form of "Poor Theatre" in which the mental, the physical and emotional processes are intensively put forward.

50^e anniversaire du début de la carrière artistique de Jerzy Grotowski avec la création du Théâtre Laboratoire (1959)

Jerzy Grotowski (1933-1999), directeur de théâtre polonais, théoricien du théâtre et écrivain. Il est l'un des grands réformateurs du théâtre du XX^e siècle, en particulier dans le domaine de l'interprétation. En 1959 il a créé le Théâtre Laboratoire qu'il a dirigé en coopération avec Ludwik Flaszen. Les recherches entreprises par J. Grotowski dans le cadre du Théâtre Laboratoire ont eu un impact décisif sur le théâtre contemporain au niveau international. Ses recherches sur la nature de l'interprétation, sa manifestation ainsi que sa signification ont plus particulièrement permis à Jerzy Grotowski de créer le concept et la forme artistique du « théâtre pauvre » dans lequel les processus mentaux, physiques et émotionnels sont fortement mis en avant.

Cincuentenario del comienzo de la obra artística de Jerzy Grotowski marcado por la creación del laboratorio teatral (1959)

Jerzy Grotowski (1933 – 1999), director y teórico teatral y escritor polaco, es uno de los principales reformadores del teatro del siglo XX, en particular en el ámbito de la interpretación. En 1959, creó el Teatro Laboratorio que dirigió en colaboración con Ludwik Flaszen. Los experimentos realizados por J. Grotowski en el Teatro Laboratorio ejercieron una influencia decisiva en el teatro contemporáneo a escala internacional. En efecto, a raíz del estudio de la naturaleza de la actuación, de su manifestación y su significado, Jerzy Grotowski creó el concepto y la forma artística del "teatro pobre" en el que los procesos mentales, físicos y emocionales se exponen con gran intensidad.

Romania / Roumanie / Rumania

2008: 200th anniversary of the birth of the Orthodox Archbishop Andrei Şaguna (1808- 1873)

A man of the church, a politician and a man of culture, Andrei Şaguna is undoubtedly one of the personalities who has made an impact on the ecclesiastical, political and cultural life of nineteenth century Romania, at the beginning of its modernity.

He undertook the task of consolidating Metropolitan Transylvania and reorganizing the Institute of Theology of Sibiu, at which priests and schoolteachers were trained, and he founded a printing press and the newspaper that is one of Romania's oldest newspapers today. Finally, Andrei Şaguna contributed to the development of teaching by organizing almost 800 primary schools as Bishop of Sibiu, by facilitating and aiding the publication of school textbooks and by sending a significant number of young people to pursue their studies abroad.

Through these forms of action, which he created and developed better than anyone of his time, Andrei Şaguna fully demonstrated his commitment to contributing to the building of a modern society. His ideas and actions and the values which he defended throughout his life have made an impact that has reached far beyond the borders of Romania.

This commemoration falls fully within the fields of competence of the Organization. Many activities relating to the commemoration will be organized in 2008, which will be proclaimed "Andrei Şaguna Year" in Romania.



200^e anniversaire de la naissance du Métropolitain Andrei Şaguna (1808-1873)

Homme d'église, homme politique, homme de culture, Andrei Şaguna est indubitablement l'une des personnalités qui ont marqué la vie ecclésiastique, politique et culturelle de la Roumanie au XIX^e siècle, au début de sa modernité.

Il s'est employé à consolider la Métropole de Transylvanie et à

Bicentenario del nacimiento del Metropolitano Andrei Şaguna (1808-1873)

Religioso, político y personalidad de la cultura, Andrei Şaguna es indudablemente una de las figuras que marcaron la vida eclesiástica, política y cultural de Rumania en el siglo XIX, en los inicios de su modernidad.

Se dedicó a consolidar la Metropía de Transilvania y a reorganizar el Instituto Teológico de Sibiu que formaba sacerdotes pero también

Anniversaries 2008-2009

réorganiser l'Institut théologique de Sibiu qui formait des prêtres mais aussi des maîtres d'école ; a fondé une typographie et un journal qui est aujourd'hui l'un des plus vieux journaux roumains ; enfin, Andrei Şaguna a contribué au développement de l'enseignement en organisant presque 800 écoles primaires dans le seul Évêché de Sibiu, en facilitant l'élaboration et la publication de manuels scolaires, en envoyant de nombreux jeunes gens poursuivre leurs études à l'étranger.

Par ces moyens d'action, qu'il a su créer et développer mieux que nul autre en son temps, Andrei Şaguna a démontré pleinement son engagement à contribuer à la construction d'une société moderne. Ses idées et actions, les valeurs qu'il a défendues toute sa vie ont eu un impact bien au-delà des frontières roumaines.

Cette commémoration s'inscrit tout à fait dans les champs de compétence de l'Organisation. Une multitude d'activités liées à cette commémoration seront organisées en 2008, année qui sera proclamée en Roumanie « Année Andrei Şaguna ».

maestros de escuela; fundó una tipografía y un periódico que actualmente es uno de los más antiguos de Rumania; por último, Andrei Şaguna contribuyó al desarrollo de la enseñanza estableciendo cerca de 800 escuelas primarias en el Arzobispado de Sibiu solamente, facilitando la elaboración y la publicación de manuales escolares, y enviando a numerosos alumnos a proseguir estudios en el extranjero.

Con esos medios de acción, que supo crear y desarrollar mejor que nadie en su época, Andrei Şaguna demostró plenamente su afán de contribuir a la construcción de una sociedad moderna. Sus ideas y sus acciones, así como los valores que defendió toda su vida, tuvieron repercusiones mucho más allá de las fronteras rumanas.

Esta conmemoración se ajusta totalmente a los ámbitos de competencia de la Organización. Numerosas actividades ligadas a esta celebración se llevarán a cabo en 2008, año que será proclamado en Rumania "Año Andrei Şaguna".

Romania / Roumanie / Rumania

2009: 100th anniversary of the birth of Eugène Ionesco, dramatist and writer (1909- 1994)

Supported by France

Dramatist, essayist, novelist, lecturer, a French citizen of Romanian origin and one of the two pioneers of the theatre of the absurd, Eugène Ionesco (1909-1994) is one of the very few authors to be recognized during his lifetime as a “classical author”. He had tremendous international recognition, first in Great Britain and then in France, where his plays enjoyed unwavering popular success. This public success was ultimately confirmed by institutional recognition, namely election to the French Academy, and many other prizes such as the T.S. Elliot-Ingersoll Prize in Chicago.



100^e anniversaire de la naissance d’Eugène Ionesco, auteur dramatique et écrivain (1909-1994)

Avec le soutien de la France

Dramaturge, essayiste, romancier, conférencier français d’origine roumaine, l’un des deux chefs de file du théâtre de l’absurde, Eugène Ionesco (1909-1994) est un de ces rares auteurs à avoir été reconnu de son vivant comme un « classique ». Il a ainsi connu une renommée internationale fulgurante, d’abord en Grande-Bretagne, puis en France, où ses pièces ont en outre connu un succès populaire jamais démenti. Ce succès public a été enfin confirmé par une reconnaissance institutionnelle : élu à l’Académie française, il s’est également vu décerner de nombreux prix, comme le prix T. S. Elliot-Ingersoll à Chicago.

Centenario del nacimiento de Eugène Ionesco, dramaturgo y escritor (1909-1994)

Con el apoyo de la Francia

Dramaturgo, ensayista, novelista y conferenciante francés de origen rumano, y una de las dos figuras más representativas del teatro del absurdo, Eugène Ionesco (1909-1994) es uno de los escasos autores reconocidos en vida como un “clásico”. Logró así un renombre internacional fulgurante, primero en Gran Bretaña y luego en Francia, donde sus obras han tenido además un éxito popular nunca desmentido. Este éxito público fue confirmado finalmente por un reconocimiento institucional: su elección como miembro de la Academia Francesa, pero también mediante la obtención de numerosos premios, como el Premio T.S. Elliot-Ingersoll en Chicago.

Romania / Roumanie / Rumania



2008: 100th anniversary of the birth of Șerban Țițeica, physicist and educationalist (1908-1986)

Serban Titeica (1908-1986), physicist and educationalist, was the most eminent Romanian professor of theoretical physics. His scientific work is highly varied and very profound: the absorption of heavy particles in matter, the theory of positrons, multipolar electromagnetic radiation, the propagation of heat, thermodynamics, static physics, and so on.

100^e anniversaire de la naissance de Șerban Țițeica, physicien et pédagogue (1908- 1986)

Șerban Țițeica (1908-1986), physicien et pédagogue, a été le plus éminent professeur roumain de physique théorique. Ses travaux scientifiques sont d'une grande variété et profondeur : l'absorption des particules lourdes dans la matière, la théorie des positrons, le rayonnement électromagnétique multipolaire, la propagation de la chaleur, la thermodynamique, la physique statique, etc.

Centenario del nacimiento de Șerban Țițeica, físico y pedagogo (1908-1986)

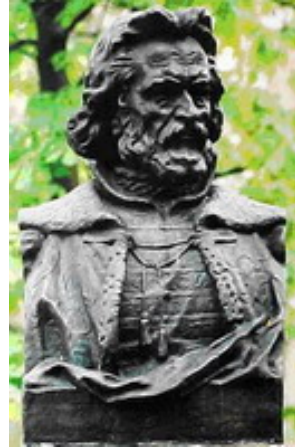
Șerban ȚIȚEICA (1908-1986), físico y pedagogo, fue el profesor rumano más eminente de física teórica. Sus trabajos científicos son sumamente variados y profundos: la absorción de las partículas pesadas en la materia, la teoría de los positrones, la irradiación electromagnética multipolar, la propagación del calor, la termodinámica, la física estática, etc.

Romania / Roumanie / Rumania

2008: 300th anniversary of the death of Nicolae Spătaru Milescu, diplomat, philologist, philosopher, geographer, ethnographer, theologian and writer (1636-1708)

Supported by the Republic of Moldova

Nicolae Spataru Milescu (1636-1708) was one of the best known and most famous scholars of the Romanian Middle Ages, a representative of humanism, a philologist, polyglot, theologian and writer. Diplomat at the Court of the Princes of Moldavia and subsequently in Moscow, under the Czar Alexei Mihailovitch, he was the first Romanian to visit China. Drawn from his stay there, his books on "The Empire at the centre of the world" had a major impact on his era and afterwards, by contributing to a better knowledge of China both in Romania and in Europe. His life remains a remarkable and exemplary adventure that benefited human knowledge. A personality of European and universal stature, travelling on roads and rivers then unknown to Europeans, he was an educated and courageous explorer, opening up new windows on the world and on the dialogue between nations and civilizations. Nicolae Spataru Milescu translated and adapted in Romanian many historical, religious and philosophical works; he was also the author of the first philosophy book written in Romanian.



300^e anniversaire de la mort de Nicolae Spătaru Milescu, diplomate, philologue, philosophe, géographe, ethnographe, théologien et écrivain (1636-1708)

Avec le soutien de la République de Moldova

Nicolae Spătaru Milescu (1636-1708) est l'un des plus connus et des plus célèbres érudits du Moyen Âge roumain, représentant de l'humanisme, philologue, polyglotte, théologien et

Tricentenario de la muerte de Nicolae Spătaru Milescu, diplomático, filólogo, filósofo, geógrafo, etnógrafo, teólogo y escritor (1636-1708)

Con el apoyo de la República de Moldova

Nicolae Spătaru Milescu (1636-1708), representante del humanismo, filólogo, políglota, teólogo y escritor, es uno de los eruditos más ilustres de la época medieval en Rumania. Diplomático en la corte de los príncipes de Moldavia y

Anniversaries 2008-2009

écrivain. Diplomate à la cour des princes de la Moldavie et ensuite à Moscou, sous le tsar Alexei Mihailovitch, il fut le premier Roumain à se rendre en Chine. Tirés de son séjour, ses livres sur l'« Empire au centre du monde » eurent un grand écho à son époque et ultérieurement, en contribuant à une meilleure connaissance de la Chine en Roumanie et en Europe. Sa vie reste une aventure remarquable et exemplaire au bénéfice de la connaissance humaine. Personnalité d'envergure européenne et universelle, voyageant sur des chemins et rivières encore inconnus pour les Européens, il fut un explorateur instruit et courageux, ouvrant de nouvelles fenêtres sur le monde et sur le dialogue entre les nations et civilisations. Nicolae Spătaru Milescu a traduit et a adapté en roumain de nombreuses œuvres historiques, religieuses et philosophiques ; il fut aussi l'auteur du premier livre de philosophie écrit en roumain.

posteriormente en Moscú, bajo el reinado del zar Alexei Mihailovitch, fue el primer rumano que viajó a China. Sus libros sobre el “Imperio del centro del mundo”, basados en su estancia en el país, tuvieron gran resonancia tanto en aquella época como después, y contribuyeron a mejorar el conocimiento de China en Rumania y Europa. Su vida constituye una aventura extraordinaria y ejemplar en provecho del conocimiento humano. Esta personalidad de envergadura europea y universal viajó por senderos y ríos aún desconocidos en Europa, y fue un explorador instruido y valiente que abrió nuevas ventanas al mundo y al diálogo entre las naciones y las civilizaciones. Nicolae Spătaru Milescu tradujo y adaptó al rumano numerosas obras históricas, religiosas y filosóficas; fue también el autor del primer libro de filosofía escrito en rumano.

**Russian Federation / Fédération de Russie /
Federación de Rusia**

***2009: 1150th anniversary of the
foundation of the City of Veliky
Novgorod***

Vovgorod is the oldest Russian city, it being mentioned in chronicles since 859 A.D. The city itself was built gradually from the end of the ninth century, subsequently taking the name Novgorod (The New City). During the middle of the tenth century, Novgorod became a prosperous medieval city, situated on the trade route between the Baltic and the Byzantine empire. Its historical monuments were inscribed on the World Heritage List in 1992.



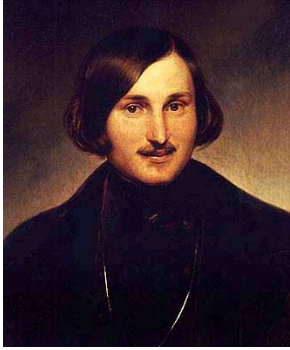
***1150^e anniversaire de la
fondation de la ville de
Novgorod la Grande***

Novgorod est la plus ancienne cité russe ; elle est mentionnée dans les chroniques à partir de l'an 859. La ville elle-même s'édifie progressivement à partir de la fin du IX^e siècle, prenant conséquemment le nom de NovGorod (la nouvelle cité). Au milieu du X^e siècle, Novgorod est devenue une cité médiévale prospère, située sur la route commerciale entre la Baltique et l'Empire byzantin. Ses monuments historiques sont inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en 1992.

***1150^o aniversario de la
fundación de la ciudad de
Veliky Novgorod***

Novgorod es la más antigua de las ciudades rusas; se la menciona en las crónicas a partir del año 859. La ciudad misma fue edificada progresivamente a partir de finales del siglo IX, y adoptó por ello el nombre de NovGorod (la ciudad nueva). A mediados del siglo X Novgorod pasó a ser una ciudad medieval próspera, situada en la ruta comercial entre el Báltico y el Imperio Bizantino. Sus monumentos históricos están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial desde 1992.

**Russian Federation and Ukraine / Fédération de
Russie et Ukraine / Federación de Rusia y
Ucrania**



**2009: 200th anniversary of the birth
of N.V. Gogol, writer (1809-1852)**

A Ukrainian-born writer and thinker (Velyki Sorochintsy, Poltava region), N.V.Gogol is one of the brightest personalities and recognized masters of Russian and world literature. His literary works, aimed at achieving social harmony, have received highest appraisals of his contemporaries and are appreciated by present generations. Being a brilliant folklorist, he also vividly depicted Ukrainian folk customs and traditions of the 19th century.

Gogol's short stories, novels and plays have become for the world literature an impulse to a truthful depiction of reality. The novel "Dead Souls" and the short story "The Overcoat" are considered the foundations of the great 19th-century tradition of realism. His legacy was adopted by such masters of literature as Leo Tolstoy and Fyodor Dostoyevsky. The writer's style is recognized by a great ability for accurate and sympathetic character portrayal as well as rollicking satire and extraordinary humour. Many of Gogol's witty sayings have become maxims in the Ukrainian and Russian languages.

**200^e anniversaire de la
naissance de N. V. Gogol,
écrivain (1809-1852)**

Écrivain et penseur né en Ukraine (à Sarotchinsi, dans la région de Poltava), Nicolas Gogol est l'une des personnalités les plus brillantes de la littérature russe et, au-delà, de la littérature mondiale, dont il a été reconnu comme l'un des maîtres. Ses œuvres littéraires, qui prônent l'harmonie sociale, étaient très appréciées de ses contemporains et le restent aujourd'hui. Folkloriste brillant, il a également dépeint de façon vivante les coutumes et les traditions populaires ukrainiennes du

**Bicentenario del nacimiento
de Nikolái Vasílievich
Gogol, escritor (1809-
1852)**

Escritor y pensador nacido en Ucrania (Velyki Sorochintsy, región de Poltava), N.V. Gogol es un maestro reconocido y una de las personalidades más brillantes de la literatura rusa y mundial. Sus obras literarias, mediante las que aspiraba a la armonía social, han suscitado los más altos elogios de sus contemporáneos y son apreciadas también por las generaciones actuales. Este brillante folclorista retrató también de forma muy realista las costumbres y tradiciones populares

Anniversaries 2008-2009

XIXe siècle.

Ses nouvelles, ses romans et ses pièces de théâtre servent de modèle aux écrivains de toutes nationalités qui s'attachent à décrire la réalité de façon véridique. Son roman *Les Ames mortes* et sa nouvelle *Le Manteau* ont donné naissance à la grande tradition du réalisme au XIXe siècle. Des maîtres de la littérature, tels que Léon Tolstoï et Fiodor Dostoïevski, s'en sont inspirés. Le style de Gogol se caractérise par une capacité exceptionnelle de précision et de compassion dans la description des personnages, par un sens aigu de la satire et par un humour dévastateur. Nombre de ses traits d'esprit sont devenus proverbiaux dans les langues russe et ukrainienne.

ucranias del siglo XIX.

Los cuentos, novelas y obras de teatro de Gogol han dado a la literatura mundial un impulso hacia una descripción fiel de la realidad. Se considera que su novela "Almas muertas" y su cuento "El abrigo" echaron los cimientos de la gran tradición del realismo del siglo XIX. Su legado fue adoptado por maestros de la literatura tan ilustres como León Tolstoi y Fiódor Dostoievski. El estilo del escritor se caracteriza por su gran habilidad para retratar a sus personajes con fidelidad minuciosa, así como por sus sátiras mordaces y su extraordinario sentido del humor. Muchos de los agudos refranes de Gogol se han convertido en máximas de las lenguas ucrania y rusa.

**Russian Federation and Ukraine / Fédération de
Russie et Ukraine / Federación de Rusia y
Ucrania**



**2008: 100th anniversary of the birth
of Lev D. Landau, physicist (1908-
1968)**

Lev Landau was one of the greatest physicists of the twentieth century. His pioneering results advanced various major fields of theoretical physics. Several generations of theoretical physicists learned their trade through the 10 volumes of his famous *Course of Theoretical Physics*.

**100^e anniversaire de la
naissance de Lev D.
Landau, physicien (1908-
1968)**

Lev Landau fut l'un des plus grands physiciens du XX^e siècle. Les résultats inédits auxquels ont abouti ses recherches ont permis de réaliser des avancées dans plusieurs domaines majeurs de la physique théorique. Plusieurs générations de chercheurs en physique théorique ont appris leur métier à travers les dix volumes de son célèbre « Cours de physique théorique ».

**Centenario del nacimiento
de Lev Davidovich Landau,
físico (1908-1968)**

Lev Landau fue uno de los físicos más destacados del siglo XX. Los resultados que fue el primero en obtener contribuyeron al progreso de diversos campos fundamentales de la física teórica. Varias generaciones de físicos teóricos profundizaron esa especialidad gracias a los 10 volúmenes de su famoso "Curso de Física Teórica".

Serbia / Serbie / Serbia

2009: 100th anniversary of the birth of Ljubica Marić, composer (1909-2003)

Ljubica Marić is considered to be the most original Serbian composer of the twentieth century and musically the most influential one. She was the first composer in the history of music who systematically used the modal system of the Byzantine Orthodox church music to compose non liturgical works. Ljubica Marić developed her authentic style by using the Byzantine church music within the post-expressionistic idiom. All her compositions are inspired by her personal philosophy based on Taoism. Ljubica Marić was also one of the first European female conductors who developed her career between two world wars. She was also a poet, a painter and a sculptor. Her most important compositions include a cantata *Songs of Space*, for mixed choir and orchestra on the medieval tomb epitaphs of the Bosnian “bogumils” and a cycle *Music of Octoëchos* (with *Octoïcha 1*, for orchestra, *Byzantine Concerto*, for piano and orchestra, cantata *Threshold of a Dream* and *Ostinato super thema Octoïcha*, for piano, harp and strings).



100^e anniversaire de la naissance de Ljubica Marić, compositrice (1909-2003)

Ljubica Marić est considérée comme la compositrice serbe la plus originale du XX^e siècle, la plus influente aussi sur le plan musical. Elle a été la première compositrice de l'histoire de la musique à utiliser assidûment le système modal de la musique de l'Église orthodoxe byzantine pour composer des œuvres non liturgiques. Elle a trouvé son style authentique en combinant cette musique avec l'idiome post-expressionniste. Toutes ses compositions ont été influencées par sa philosophie personnelle, qui s'inspirait du taoïsme. Elle a été l'une

Centenario del nacimiento de Ljubica Marić, compositora (1909-2003)

Se considera que Ljubica Marić fue la compositora serbia más original del siglo XX y la que mayor influencia tuvo en el ámbito de la música. Fue la primera compositora en la historia de la música que utilizó sistemáticamente el sistema modal de la música de iglesia bizantina ortodoxa para componer obras no litúrgicas. Ljubica Marić desarrolló su propio estilo utilizando la música sagrada bizantina en el lenguaje postexpresionista. Todas sus composiciones se inspiran en su filosofía personal basada en el taoísmo. Asimismo, Ljubica Marić fue

Anniversaries 2008-2009

des premières femmes européennes à diriger un orchestre et à faire carrière dans l'entre-deux-guerres. Elle est aussi l'auteur de poésies, de tableaux et de sculptures. Parmi ses compositions les plus importantes, on peut citer une cantate pour chœur mixte et orchestre, *Chants de l'espace*, qui s'inspire des épitaphes figurant sur les tombes médiévales des *bogomiles* bosniaques, et un cycle intitulé *Musique d'Octoèque* (*Octoïcha* 1, pour orchestre, *Concerto byzantin*, pour piano et orchestre, *Au seuil du rêve*, cantate, et *Ostinato super thema Octoïcha*, pour piano, harpe et cordes).

una de las primeras mujeres directoras de orquesta de Europa, que desarrolló su carrera entre las dos guerras mundiales. Fue también poeta, pintora y escultora. Sus composiciones más importantes comprenden una cantata titulada *Songs of Space*, para coro mixto y orquesta, inspirada en los epitafios inscritos en las tumbas medievales de los *bogomilos* bosnios y el ciclo *Music of Octoëchos* (con *Octoïcha* 1, para orquesta, *Byzantine Concerto*, para piano y orquesta, la cantata *Threshold of a Dream* y *Ostinato super thema Octoïcha*, para piano, arpa y otros instrumentos de cuerda).

Slovakia / Slovaquie / Eslovaquia

2009: 100th anniversary of the birth of Margita Figuli, writer (1909-1995)

Margita Figuli is considered to be the best contemporary Slovak female novelist and was voted “national artist” in 1974. After a collection of psychological short stories *Pokušenie* (Temptation, 1937), she excelled at lyrical prose, as demonstrated in her legendary novel *Tri gaštanové kone* (Three Chestnut Horses, 1940), the monumental history of *Babylon* in four volumes (1946), and *Mladosť* (Youth, 1956), based on her childhood memories. She has also published a children’s book dedicated to the Slovak Robin Hood *Balada o Jurovi Jánošíkovi* (The Ballad of Jánošík, 1980).



100^e anniversaire de la naissance de Margita Figuli, écrivain (1909-1995)

Margita Figuli est considérée comme la meilleure romancière slovaque contemporaine, promue « artiste nationale » en 1974. Après un recueil de nouvelles psychologiques (*Pokušenie* [Tentation], 1937), elle excelle dans la prose lyrique, comme le montrent son roman-légende *Tri gaštanové kone* [Trois chevaux alezans] (1940), la monumentale fresque historique en quatre volumes *Babylon* [Babylone] (1946) et *Mladosť* [Jeunesse] (1956), basée sur ses souvenirs d’enfance. Elle a également publié un livre pour enfants consacré au Robin des Bois slovaque : *Balada o Jurovi Jánošíkovi* [La ballade de Jánošík] (1980).

Centenario del nacimiento de Margita Figuli, escritora (1909-1995)

Margita Figuli (1909-1995) es considerada la mejor novelista eslovaca contemporánea, elevada a la categoría de “artista nacional” en 1974. Después de una colección de breves novelas psicológicas *Pokušenie* [Tentación] (1937), se dedicó a la prosa lírica como lo demuestran su novela-leyenda *Tri gaštanové kone* [Tres caballos alazanes] (1940), el monumental fresco histórico en cuatro volúmenes *Babylon* [Babilonia] (1946) y *Mladosť* [Juventud] (1956), a partir de sus recuerdos de infancia. Publicó también un libro para niños dedicado al Robin Hood eslovaco *Balada o Jurovi Jánošíkovi* [La balada de Jánošík] (1980).

Slovakia / Slovaquie / Eslovaquia



2008: 100th anniversary of the birth of Eugen Suchoň, music composer (1908-1993)

Eugen Suchoň (1908-1993) was one of the greatest Slovak composers and music teachers of the twentieth century. He established modern Slovak opera and drew international attention through the success of his opera work *Krútnava* (The Whirlpool, 1949) and contributed greatly to developing music education in its practical and theoretical aspects. Of particular significance was his second opera *Král' Svätopluk* (King Svätopluk), completed in 1959. This historic opera represents

the monumental dramatic fresco from the period of the Great Moravian Empire.

100^e anniversaire de la naissance d'Eugen Suchoň, compositeur (1908-1993)

Eugen Suchoň (1908-1993) fut l'un des plus grands compositeurs et professeurs de musique slovaques du XX^e siècle. Il a créé l'opéra moderne slovaque, a suscité l'attention internationale grâce au succès de son opéra *Krútnava* (« Le Tourbillon », 1949) et a contribué à développer considérablement l'enseignement de la musique d'un point de vue pratique et théorique. Son deuxième opéra, *Král' Svätopluk* (« Le Roi Svätopluk »), achevé en 1959, est particulièrement notable. Cet opéra historique constitue une monumentale fresque dramatique de la période du Grand Empire morave.

Centenario del nacimiento de Eugen Suchoň, compositor (1908-1993)

Eugen Suchoň (1908-1993,) fue uno de los compositores y profesores de música más destacados de Eslovaquia en el siglo XX. Consolidó la ópera eslovaca moderna, y atrajo la atención mundial con el éxito de su ópera *Krútnava* ("La vorágine", 1949); asimismo, contribuyó considerablemente al desarrollo de la educación musical en sus aspectos prácticos y teóricos. Su segunda ópera *Král' Svätopluk* ("El rey Svätopluk"), concluida en 1959, tuvo particular resonancia. Esta ópera histórica representa un fresco dramático monumental del periodo del Gran Imperio Moravo o Gran Moravia.

Slovenia / Slovénie / Eslovenia

2008: 500th anniversary of the birth of Primož Trubar, ecclesiastic and writer (1508- 1586)

Primož Trubar (Primus Truber) is the first and the most important creator of Slovenian literature in 16th century, founder of the Slovene language as well as the most important reformer and spiritual leader of the Slovenian Protestant Church.

He was a practically active parson of the reformed church in several German towns and cities, a creative theological writer, a humanist and an important representative of the group of European Protestant theologians.

His literary opus covers all basic features of the ecclesiastical and educational literature: Catechism, alphabet book, songbook, the New Testament and postil. These established the norm of the literary language, which applied until the new translation of the Bible at the end of 18th century. Until his era, Slovenian had been merely randomly recorded – afterwards, it was written and printed. His work introduced reading and literacy as well as secular education, thus connecting the Slovenian nation with the Europe of his time. He was a significant regional figure in the European Reformation and Renaissance and continues to be widely quoted in the discussions of the period. He corresponded with the leading European reformers and leaders of his time, including Heinrich Bullinger from Switzerland, the Holy Roman Emperor Maximilian II, two dukes of Württemberg – Christoph and Ludwig, the Trieste humanist and bishop Peter Bonomo, the papal nuncio and the bishop of Koper Peter Pavel Vergerij Jr., Flacius Illiricus and Jakob Andreae.



500e anniversaire de la naissance de Primož Trubar, ecclésiastique et écrivain (1508- 1586)

Au XVIe siècle, Primož Trubar (Primus Truber) a été le premier et le plus important des créateurs de la littérature slovène ; il a fixé la langue slovène et a été le principal artisan de la Réforme et le chef spirituel de l'Église protestante en Slovénie. Auteur fécond d'écrits théologiques,

Quinto centenario del nacimiento de Primož Trubar, eclesiástico y escritor (1508-1586)

Primož Trubar fue el primer y más destacado creador de la literatura eslovena en el siglo XVI, promotor de la lengua eslovena, así como el más importante reformador y guía espiritual de la Iglesia Protestante de Eslovenia. Fue un párroco muy activo de la

Anniversaries 2008-2009

humaniste et membre influent du groupe des théologiens protestants européens, il a exercé activement son ministère dans plusieurs villes allemandes. Son œuvre présente toutes les facettes de la littérature ecclésiastique et éducative : catéchisme, abécédaire, recueil d'hymnes, Nouveau Testament avec commentaires en marge. Il a établi les normes de la langue littéraire, qui ont été appliquées jusqu'à ce qu'une nouvelle traduction de la Bible soit réalisée à la fin du XVIIIe siècle. Avant lui, on ne trouvait que des transcriptions aléatoires de la langue slovène. Après lui, des écrits ont été publiés et imprimés de façon régulière. Il a consacré sa vie à la lecture et à l'alphabétisation, ainsi qu'à l'enseignement laïque, reliant de la sorte la nation slovène à l'Europe de son siècle. Figure régionale importante à l'époque de la Réforme et de la Renaissance, il est encore très souvent cité dans le cadre des débats portant sur cette période. Il a correspondu avec des réformateurs et des dirigeants européens de premier plan, parmi lesquels Heinrich Bullinger, de Suisse, Maximilien II du Saint-Empire, deux ducs de Wurtemberg - Christophe et Louis -, l'humaniste et évêque de Trieste Peter Bonomo, le nonce apostolique et l'évêque de Koper, Peter Pavel Vergerij, ou encore Matthias Flacius Illyricus et Jakob Andreae.

iglesia reformada en varias ciudades alemanas, un escritor teológico creativo, un humanista y un importante representante del grupo de teólogos protestantes europeos.

Su corpus literario abarca todos los elementos fundamentales de la literatura eclesiástica y educativa: catecismo, abecedario, cancionero, el Nuevo Testamento y postillas. Esas obras establecieron las normas de la lengua literaria eslovena, que se aplicaron hasta la nueva traducción de la Biblia a finales del siglo XVIII. Hasta su época, el esloveno se había plasmado por escrito solamente de manera esporádica – después, esa lengua se escribió y se imprimió. Gracias a su labor se introdujo en el país la lectura y la alfabetización, así como la educación laica, vinculando así la nación eslovena a la Europa de su época. Fue una figura regional destacada de la Reforma y el Renacimiento europeos y se le sigue citando ampliamente en los estudios relativos a ese periodo. Mantuvo una correspondencia con los principales reformadores y dirigentes europeos de su época, como Enrique Bullinger de Suiza, Maximiliano II, Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico, dos duques de Wurtemberg (Cristóbal y Luis), el humanista y obispo de Trieste Pedro Bonomo, el nuncio apostólico y obispo de Koper Pietro Paolo Vergerio, Flacius Illiricus y Jakob Andreae.

Tajikistan / Tadjikistan / Tayikistán

2008: 1150th anniversary of the birth of Abu Abdullah Rudaki, poet (858-941)

Supported by Afghanistan, the Islamic Republic of Iran and Kazakhstan

Abuabdullo Rudaki, also written as Abdullah Jafar Ibn Mohammed, Rudaki Rudagi or Rudhagi (858-c.941) was a poet, founder of Persian classical literature and the first great literary genius of modern Persian language. He composed poems in the "New Persian" Perso-Arabic alphabet script. He was born in Rudak, a village in Transoxiana, what is now Panjakent in Tajikistan.



1150^e anniversaire de la naissance d'Abu Abdullah Rudaki, poète (858-941)

Appuyé par l'Afghanistan, la République islamique d'Iran et le Kazakhstan

Abuabdullo Rudaki, également connu sous le nom de Abdullah Ja'far ibn Muhammad Rudaki, Rudagi ou Rudhagi (858-v. 941), était un poète, fondateur de la littérature classique persane et premier grand génie littéraire du persan moderne. Il a écrit des poèmes dans cette langue, utilisant l'alphabet perso-arabe. Il est né à Rudak, village de Transoxanie, aujourd'hui appelé Panjakent, au Tadjikistan.

1150^o aniversario del nacimiento de Abu Abdullah Rudaki, poeta (858-941)

Con el apoyo del Afganistán, la República Islámica del Irán y Kazajistán

Abuabdullo Rudaki, que también escribe Abdullah Jafar Ibne Mohammed, Rudaki Rudagi o Rudhagi, (858-hacia 941) fue un poeta, fundador de la literatura clásica persa y primer gran genio literario de la lengua persa moderna. Compuso poemas escritos en el alfabeto perso-árabe del "nuevo persa". Nació en Rudak, aldea de Transoxiana, actualmente Panjakent en Tayikistán.

Thailand / Thaïlande / Tailandia



2008: 200th anniversary of His Royal Highness Krom Luang Wongsa Dhiraj Snid, scholar and poet (1808-1871)

His Royal Highness Krom Luang Wongsa Dhiraj Snid (1808–1871) was a remarkable personality, who promoted the culture of peace through dialogue among civilizations, reflecting UNESCO’s objectives to promote closer relations among peoples through tolerance, mutual understanding and respect for cultural diversity. His commitment to “negotiation and dialogue among civilizations” made him prominent in the international community, particularly in Asia, Europe and the United States of America. He initiated and introduced policies emphasizing peace and harmony with European countries by signing several treaties. At the same time, he was a prolific writer who published various works in the fields of literature, history, politics and particularly in traditional herbal medicine. In recognition of his merits as an intellectual, poet, peace activist, scientist and diplomat, many academic organizations and foundations honoured him by inviting him to be an active member.

200^e anniversaire de la naissance de Son Altesse Royale Krom Luang Wongsa Dhiraj Snid, savant et poète (1808-1871)

Son Altesse Royale Krom Luang Wongsa Dhiraj Snid (1808-1871) était une personnalité remarquable. Il a défendu la culture de la paix par le biais du dialogue entre les civilisations, ce qui correspond aux objectifs de l’UNESCO, à savoir promouvoir des relations plus étroites entre les peuples par la tolérance, la compréhension mutuelle et le respect de la diversité culturelle. Son engagement en faveur de la « négociation et du dialogue entre les

Bicentenario del nacimiento de Su Alteza Real Krom Luang Wongsa Dhiraj Snid, erudito y poeta (1808-1871)

Su Alteza Real Krom Luang Wongsa Dhiraj Snid (1808-1871) fue una personalidad notable, que fomentó la cultura de paz mediante el diálogo entre las civilizaciones, lo cual corresponde a los objetivos de la UNESCO, esto es, estrechar las relaciones entre los pueblos mediante la tolerancia, el entendimiento mutuo y el respeto de la diversidad cultural. Su compromiso con “la negociación y el diálogo entre las civilizaciones” le confirió preeminencia en la comunidad

Anniversaries 2008-2009

civilisations » a fait de lui une personnalité éminente de la communauté internationale, particulièrement en Asie, en Europe et aux États-Unis. Il a lancé et introduit des politiques mettant l'accent sur la paix et l'harmonie avec les pays européens en signant plusieurs traités. C'était parallèlement un écrivain prolifique qui a publié diverses œuvres dans les domaines de la littérature, de l'histoire, de la politique et, en particulier, de la médecine traditionnelle par les plantes. En reconnaissance de ses mérites en tant qu'intellectuel, poète, militant pour la paix, scientifique et diplomate, de nombreux organismes et fondations universitaires l'ont honoré en l'invitant à devenir un de leurs membres actifs.

internacional, en particular en Asia, Europa y los Estados Unidos de América. Inició y adoptó políticas que pusieron de relieve la paz y la armonía con los países de Europa, mediante la firma de diversos tratados. Al mismo tiempo, fue un escritor prolífico, que publicó varias obras en materias como la literatura, la historia y la política, y muy especialmente en el ámbito de la medicina tradicional que utiliza las plantas. Como reconocimiento a sus méritos de intelectual, poeta, militante por la paz, científico y diplomático, muchas fundaciones y organizaciones académicas lo honraron invitándolo a participar en ellas como miembro activo.

Turkey / Turquie / Turquía



2008: 1000th anniversary of the birth of Kasgarli Mahmud, linguist (1008-1101)

Kasgarli Mahmud was a renowned Turkish linguist, philologist and ethnographer and the first Turkish cartographer of Turkic dialects, who lived in the eleventh century. His most famous work is the book entitled "*Divân-i Lügati't-Türk*". The only handwritten copy of the book was found in 1910. In his book, Mahmud tried to prove the richness of Turkish language and its value besides Arabic and Persian. Accordingly, he wrote the grammar book entitled "*Kitâbu Cevâhirü'n-Nahvi Lügati't-Türk*" to teach Turkish to Arabs. The celebration of this

anniversary will encourage further research on Kasgarli Mahmud's significance and major contribution to Turkish culture and language.

1000^e anniversaire de la naissance de Kasgarli Mahmud, linguiste (1008-1101)

Kasgarli Mahmud était un linguiste, philologue et ethnographe turc renommé et le premier cartographe de dialectes turcs, qui a vécu au XI^e siècle. Son œuvre la plus célèbre est le livre intitulé «*Divânü Lügati't-Türk*» dont le seul exemplaire manuscrit a été trouvé en 1910. Mahmud s'est employé à montrer que la richesse et la valeur de la langue turque étaient équivalentes à celles des langues arabe et perse. Il a ainsi écrit la grammaire intitulée «*Kitâbu Cevâhirü'n-Nahv fi Lügati't-Türk*» afin d'enseigner le turc aux Arabes. La célébration de cet anniversaire encouragera d'autres recherches sur l'importance de Kasgarli Mahmud et sa contribution majeure à la culture et la langue turques.

Milenario del nacimiento de Kasgarli Mahmud, lingüista (1008-1101)

Kasgarli Mahmud era un renombrado lingüista, filólogo y etnógrafo turco, así como el primer cartógrafo de dialectos turcos, que vivió en el siglo XI. Su obra más famosa es el libro titulado "*Divân-i Lügati't-Türk*", cuyo único manuscrito fue descubierto en 1910. En esa obra, Mahmud se esforzó por demostrar que la lengua turca tenía tanto valor y riqueza como la árabe y la persa. Por ello, escribió el manual de gramática titulado "*Kitâbu Cevâhirü'n-Nahvi Lügati't-Türk*" y destinado a enseñar el turco a los árabes. La celebración de este aniversario estimulará la realización de nuevos estudios sobre la importancia de Kasgarli Mahmud y su valiosa contribución a la cultura y la lengua turcas.

Turkey / Turquie / Turquía

2009: 400th anniversary of the birth of Katip Çelebi, scholar (1609-1657)

Katip Çelebi was a Turkish scholar. Among his chief works is the "*Keşfü'z-zünûn an esâmi'l-kütüb ve'l-fünûn*" which documents some 15,000 books. The best known of his encyclopaedic contributions is the "*Keşfü'z-zünûn*", a bibliographical dictionary in the Arab language, with over 14,500 entries in alphabetical order. This work served as a basis for the "Bibliothèque Orientale" by Barthélemy d'Herbelot de Molainville. He was also the author of many works in the fields of geography, history and economics.



400^e anniversaire de la naissance de Katip Çelebi, savant (1609-1657)

Katip Çelebi était un savant turc. Parmi ses œuvres principales on peut citer le « *Keşfü'z-zünûn an esâmi'l-kütüb ve'l-fünûn* » qui fournit des informations sur quelque 15 000 livres. La plus célèbre de ses contributions encyclopédiques est le « *Keşfü'z-zünûn* », dictionnaire bibliographique en arabe qui comporte plus de 14 500 entrées classées par ordre alphabétique. Ce travail a servi de base pour la « Bibliothèque Orientale » de Barthélemy d'Herbelot de Molainville. Katip Çelebi a également écrit de nombreux ouvrages dans les domaines de la géographie, de l'histoire et de l'économie.

Cuatricentenario del nacimiento de Katip Çelebi, erudito (1609-1657)

Katip Çelebi era un erudito turco. Entre sus obras más importantes figura "*Keşfü'z-zünûn an esâmi'l-kütüb ve'l-fünûn*", que contiene información sobre unos 15.000 libros. La más conocida de sus contribuciones enciclopédicas es el "*Keşfü'z-zünûn*", diccionario bibliográfico en árabe que comprende más de 14.500 asientos, clasificados por orden alfabético. Este volumen sirvió de base para la "Bibliothèque Orientale" de Barthélemy d'Herbelot de Molainville. Katip Çelebi fue también el autor de muchas obras en las esferas de la geografía, la historia y la economía.

Ukraine / Ukraine / Ucraina



2008: 100th anniversary of the birth of Maria Primachenko, painter (1908-1997)

Maria Primachenko (1908-1997), a peasant woman from the Kievan village of Bolotnia, proved a natural talent for the arts. She is a legendary artist, whose creations link ancient Ukrainian folk art traditions with the present. Her pictorial flair for bringing to life ideas, feelings and impressions gradually ripened into true mastery. Exhibitions of her works have proved tremendously popular in the Russian Federation, Poland, Bulgaria, France and Canada.

100^e anniversaire de la naissance de Maria Primatchenko, peintre (1908-1997)

Maria Primatchenko (1908-1997), une paysanne du village de Bolotnia, dans la région de Kiev, s'est illustrée par un talent naturel pour les arts. Ses créations, qui évoquent les légendes de son pays, relient les anciennes traditions folkloriques ukrainiennes et le présent. Son don pictural pour donner vie aux idées, aux sentiments et aux impressions s'est progressivement mué en une véritable maîtrise de son art. Les expositions de ses œuvres ont remporté un succès extraordinaire en Fédération de Russie, en Pologne, en Bulgarie, en France et au Canada.

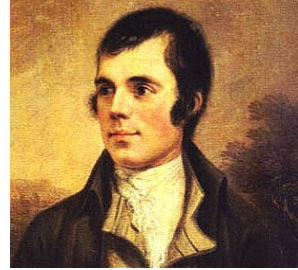
Centenario del nacimiento de Maria Primachenko, pintora (1908-1997)

Maria Primachenko (1908-1997), una campesina de la aldea de Bolotnia, en Kiev, reunió una combinación muy satisfactoria de talentos naturales. Es una artista legendaria, cuyas creaciones vinculan las antiguas tradiciones ucranias del arte popular con la época actual. Sus dotes pictóricas para dar vida a ideas, sentimientos e impresiones maduraron gradualmente convirtiéndose en una auténtica maestría. Las exposiciones de sus obras han tenido un éxito enorme en la Federación de Rusia, Polonia, Bulgaria, Francia y Canadá.

**United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland / Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord / Reino Unido de Gran
Bretaña e Irlanda del Norte**

***2009: 250th anniversary of the birth
of Robert Burns, poet (1759-1796)***

Robert Burns (1759-1796) was a poet and a lyricist. He is widely regarded as the national poet of Scotland and is celebrated worldwide. He is the best known of the poets who have written in the Scots language, although much of his writing is also in English and a “light” Scots dialect which would have been accessible to a wider audience than only Scottish people.



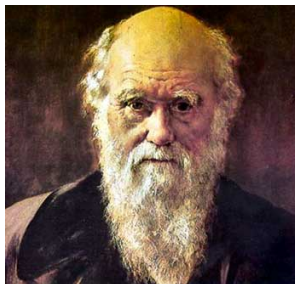
***250^e anniversaire de la
naissance de Robert Burns,
poète (1759-1796)***

Robert Burns (1759-1796) était un poète et un parolier. Il est souvent considéré comme le poète national de l'Écosse et est célèbre dans le monde entier. Il est le plus connu des poètes à avoir écrit en écossais, bien qu'il ait aussi beaucoup écrit en anglais et dans un dialecte écossais relativement facile à comprendre, accessible à un public plus large que les seuls Écossais.

***250^o aniversario del
nacimiento de Robert
Burns, poeta (1759-1796)***

Robert Burns (1759-1796) fue un poeta y libretista famoso en el mundo entero, considerado esencialmente como el poeta nacional de Escocia. Es el más conocido de los poetas que han empleado el idioma escocés, aunque la mayor parte de su obra está escrita también en inglés y en dialecto escocés 'ligero', que resulta accesible a una audiencia más amplia que la exclusivamente escocesa.

**United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland / Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord / Reino Unido de Gran
Bretaña e Irlanda del Norte**



**2009: 200th anniversary of the birth
of Charles Darwin, naturalist (1809-
1882)**

Charles Robert Darwin (1809-1882) was an eminent English naturalist who achieved lasting fame by convincing the scientific community that species develop over time from a common origin. His theories explaining this phenomenon through natural and sexual selection are central to the modern understanding of evolution as the unifying theory of the life sciences, essential in biology and important in other disciplines such as anthropology, psychology and philosophy. Charles Darwin's theory of evolution is one of the most fundamentally important concepts in science, philosophy and human culture.

**200^e anniversaire de la
naissance de Charles
Darwin, naturaliste (1809-
1882)**

Charles Robert Darwin (1809-1882), éminent naturaliste anglais, est à jamais célèbre pour avoir convaincu la communauté scientifique que les espèces se développent au fil du temps à partir d'une origine commune. Ses théories expliquant ce phénomène par la sélection naturelle et sexuelle sont essentielles à la compréhension moderne de l'évolution en tant que théorie unificatrice des sciences de la vie, primordiale en biologie et importante dans d'autres disciplines telles que l'anthropologie, la psychologie et la philosophie. La théorie de l'évolution de Charles Darwin est l'une des plus fondamentales de la science, de la philosophie et de la culture humaine.

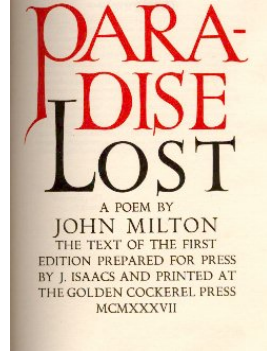
**Bicentenario del nacimiento
de Charles Darwin,
naturalista (1809-1882)**

Charles Robert Darwin (1809-1882) fue un eminente naturalista inglés que alcanzó reconocida fama tras convencer a la comunidad científica de que las especies se desarrollan a lo largo del tiempo desde un origen común. Sus teorías, que explican este fenómeno en virtud de la selección natural y sexual, son decisivas para la comprensión moderna de la evolución como principio unificador de las ciencias de la vida, esencial en biología e importante en otras disciplinas como la antropología, la psicología y la filosofía. La teoría de la evolución de Charles Darwin es uno de los conceptos fundamentales más importantes en el plano de la ciencia, la filosofía y la cultura humana.

**United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland / Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord / Reino Unido de Gran
Bretaña e Irlanda del Norte**

**2008: 400th anniversary of the birth
of John Milton, poet (1608-1674)**

John Milton (1608-1674) was an English poet, prose polemicist, and civil servant for the English Commonwealth. Most famed for his epic poem *Paradise Lost*, Milton is celebrated as well for his eloquent treatise condemning censorship, *Areopagitica*. Long considered the supreme English poet, Milton experienced a dip in popularity in the mid-twentieth century; but Milton's reputation remains strong in the twenty-first century.



**400^e anniversaire de la
naissance de John Milton,
poète (1608-1674)**

John Milton (1608-1674) était un poète anglais, un polémiste qui écrivait en prose et un fonctionnaire du Commonwealth anglais. Célèbre surtout par son poème épique « Le Paradis perdu », Milton est connu également pour son éloquent traité condamnant la censure, « Areopagitica ». Longtemps considéré comme le plus grand poète anglais, Milton a perdu quelque peu en popularité au milieu du XX^e siècle, mais sa renommée demeure solide au XXI^e siècle.

**Cuatricentenario del
nacimiento de John Milton,
poeta (1608-1674)**

John Milton (1608-1674) fue un poeta, polemista en prosa y funcionario del Commonwealth inglés. Famosísimo por su poema épico “El paraíso perdido”, Milton es célebre también por su elocuente tratado de condena de la censura, “Areopagitica”. Considerado durante mucho tiempo el máximo poeta inglés, Milton experimentó una pérdida de popularidad a mediados del siglo XX; pero su reputación permanece incólume en el siglo XXI.

Uzbekistan / Ouzbékistan / Uzbekistán



2008: 2200th anniversary of the foundation of the city of Tashkent

Tashkent is one of the famous cultural and scientific centres of Central Asia. Historically, being situated on the Great Silk Road, Tashkent was the place where East and West met in brotherhood for intercultural and interreligious dialogue. Tashkent, the

capital of the Republic of Uzbekistan, is one of the ancient cities of Central Asia. Tashkent was well known 2,200 years ago as Choch. The celebration of the 2,200th anniversary of the foundation of the city of Tashkent will certainly promote a new focus on the old city and on four world heritage sites at Shakhrisabz, Samarkand, Bukhara and Khiva.

2200^e anniversaire de la fondation de la ville de Tachkent

Tachkent est l'un des centres culturels et scientifiques réputés d'Asie centrale. D'un point de vue historique, parce qu'elle se situait sur la grande Route de la soie, Tachkent était le lieu de rencontre fraternelle entre l'Orient et l'Occident, un espace de dialogue interculturel et interreligieux. Capitale de la République d'Ouzbékistan, Tachkent est l'une des cités antiques d'Asie centrale. Il y a deux mille deux cents ans, elle était connue sous le nom de Chach. La célébration du 2200^e anniversaire de sa fondation permettra certainement de jeter une lumière nouvelle sur l'antique cité et, parallèlement, sur quatre sites du patrimoine mondial : Shakhrisabz, Samarkand, Boukhara et Khiva.

2200^o aniversario de la fundación de la ciudad de Tashkent

Tashkent es uno de los más famosos centros culturales y científicos del Asia Central. Históricamente, por estar situada en la Gran Ruta de la Seda, Tashkent fue un punto de encuentro fraternal entre Oriente y Occidente, y un terreno propicio para los diálogos interculturales e interreligiosos. Tashkent, capital de la República de Uzbekistán, es una de las más antiguas ciudades del Asia Central. Hace dos mil doscientos años Tashkent era muy conocida con el nombre de Choch. La celebración del 2200^o aniversario de la fundación de la ciudad de Tashkent despertará ciertamente un nuevo interés por esa antigua urbe, conjuntamente con cuatro sitios del Patrimonio Mundial: Shakisabyz, Samarcanda, Bujara y Khiva.